

# EXPORTAR

ECONOMIA, NEGOCIOS & TURISMO

Año XII- Nº 57 - Edición Internacional  
XII- Nº 57 - International Edition

## SENASA

15 años trabajando por  
la sanidad agraria del Perú

## SENASA

15 years working for  
Peru's health agrarian



EDICIÓN ESPECIAL BILINGÜE  
BILINGUAL SPECIAL EDITION





Productos veterinarios  
diferenciados  
para el mercado  
nacional e  
internacional



agrovetmarket  
animal health

"Ofrecemos productos diferenciados de excelente calidad y altamente competitivos, contribuyendo así a la mejora de la salud animal y por ende al desarrollo y bienestar integral de nuestra sociedad. Logramos el abastecimiento de nuestros productos mediante un servicio inmediato y personalizado, contamos con un personal involucrado, creativo y altamente capacitado que constituye el soporte para nuestro éxito empresarial."

Estamos comprometidos con nuestros clientes, nos preocupamos por establecer con ellos relaciones integrales de largo plazo, ya que son pieza clave para la rentabilidad de la empresa y son copartícipes de nuestra presencia en el mercado mundial"



**CAMPOSOL**

Líder mundial en la producción de espárragos blancos y verdes, pimientos del piquillo, paltas, mangos y alcachofas. Gran variedad de presentaciones en conservas, frescos y congelados.

Teléfono: (511) 441-5134 / Fax: (511) 441-5136 [www.camposol.com.pe](http://www.camposol.com.pe)

**VIVERO "LOS VIÑEDOS EIRL"**

*A la altura de la Competitividad Agrícola Exportable*

**Ofrecemos plantones:**

- De las variedades de frutas más comercializadas a nivel mundial.
- De calidad certificada.
- Libre de plagas y enfermedades.
- Pureza varietal garantizada.
- Con resistencia varietal.
- Substratos enriquecidos con controladores biológicos y productos orgánicos.

Saludamos a SENASA por su Décimo Quinto Aniversario deseándoles muchos éxitos

CHINCHA: Carretera Panamericana Sur Km. 201, Fundo El Retiro, Lote 75 - Chicha Baja • Telefax: (056) 265691 • Nextel: 838\*2586 - 838\*2587 • E-mail: savid32@hotmail.com  
 TRUJILLO: Carretera Panamericana Norte Km. 508.5, San José de Virú • Telefax: (044) 266083 • Nextel: 838\*2581 - 838\*4258  
 AREQUIPA: Panamericana Sur Km. 966, cruce La Joya a 300 Mts. a la Cano • Celular: (054) 9022553 - 9022538 • Nextel: 401\*0292



**Director / Director**  
Julio César Llaque Moreno

**Editor / Publishing**  
Javier Gutiérrez

**Redactores / Editors**  
Diego Achutuy  
Marilyn Lavado  
Karla Velezmore

**Diseño de Carátula / Title Page Design**  
Javier Salas

**Diseño y Diagramación / Design and Diagramming**  
Carolina Cantella

**Fotografía / Photography**  
Alex Ramón  
Segundo Santa Cruz  
José Vilca  
SENASA

**Corrección / Editing**  
Paola Ferreyros

**Traducción / Translation**  
Gregorio Elguera

**Gerente de Publicidad y RR.PP. /  
Publicity and Public Relations Manager**  
Genoveva Llaque Moreno

**Ejecutivas de Publicidad / Publicity Executives**  
Ana González  
Flor Núñez del Arco  
Susan Sedano

**Gerente de Ventas y Suscripciones /  
Sales and Subscriptions Manager**  
María Teresa Llaque de Villanueva

**Gerente de Administración / Administration Manager**  
Jary Vera Alvarado

**Corresponsales en el Exterior /  
Foreign Correspondents**  
Canadá / Canada: Gloria Torres  
Bélgica / Belgium: Julio Cabrera

**Oficina Editorial / Editorial Office**  
Av. Pío XII 243, Of. 201  
Urb. Maranga - San Miguel  
Teléfono: (51-1) 464-4396  
Publicidad / Advertising: (51-1) 561-2846  
E-mail: exportar@exportar.com.pe  
Web-Site: exportar.com.pe  
Lima 32 - Perú

6

## Trabajando por la sanidad

El Servicio Nacional de Sanidad Agraria es uno de los principales motores de la exportación de productos agropecuarios. Sobre este y otros temas habla Oscar Domínguez, jefe nacional encargado de este organismo.

### Working for health

The Agrarian Health National Service (SENASA, in Spanish) is one of the main engines of farming products exports. Regarding this topic and others Oscar Domínguez, National Chief in charge of this office speaks.



10

## Alimentos inocuos

Para acceder o mantenerse en cualquier mercado es fundamental que los alimentos cumplan con los estándares nacionales e internacionales de inocuidad.

### Innocuous food

To access or maintain yourself in any market it is fundamental that food complies with local and international innocuousness standards.

12

## Control biológico

Este tipo de control es una alternativa eficaz y libre de riesgo frente a los numerosos y crecientes problemas derivados del uso de los productos químicos de síntesis.

### Biological control

This kind of control is an efficient and free-risk alternative to the numerous and growing problems from the use of chemical products of synthesis.



15

## Sin fiebre aftosa

El trabajo coordinado, el esfuerzo de los ganaderos y el apoyo de la actividad privada han posibilitado grandes avances en la lucha del Perú contra este mal.

### Without the foot-and-mouth disease

Coordinated work, cattle farmers' effort and private support have made possible great advances in the struggle against this disease in Peru.

18

## Guerra a la mosca

El Perú está ganando la guerra contra este insecto, una de las más grandes amenazas del sector fruticultura. Los resultados saltan a la vista.

### War to the fly

Peru is winning the war against this insect, one of the greatest threats to fruit growing sector. The results are evident.



28



## Semilla vital

Una de las principales fuentes de alimento del hombre es la semilla, que también es importante en la agricultura moderna.

### Vital seeds

One of the main sources of food for men are seeds, which are also important in modern agriculture.



32

## Laboratorios top

El Servicio Nacional de Sanidad Agraria cuenta con modernos laboratorios de diagnóstico al servicio de los productores.

### Top laboratories

The Agrarian Sanitary National Service has modern diagnose laboratories to serve farmers.

20

## Mercados abiertos

El SENASA incorpora más productos libres de plagas a la canasta exportable de vegetales y pecuarios. Los beneficiados: productores y exportadores.

### Opened markets

SENASA incorporates more plague-free products to the vegetables and livestock exportable basket. Beneficiaries: producers and exporters.



24

## Contra la gripe aviar

Aunque el Perú no registra casos de gripe del pollo, el SENASA ha implementado un plan de acción para prevenir el ingreso de esta enfermedad al país.

### Against the Bird Flu

Although Peru does not register cases of the bird flu, SENASA has implemented an action plan to prevent the entering of this disease to the country.





## Hacia China Towards China

Desde 2005 se exporta uva fresca a China, tras la firma de un Plan de Trabajo entre el SENASA y su homólogo chino AQSIQ. Hasta la fecha no hay ninguna notificación de incumplimiento de compromisos, lo que ha despertado el interés en los productores y exportadores peruanos por llegar a ese gigantesco mercado. Ello se refleja en la instalación de áreas de producción de uva en Lambayeque, Ancash y Piura.

En esta perspectiva, el SENASA capacita a un mayor número de profesionales

para ejecutar el tratamiento de frío, a fin de cumplir rigurosamente con la regulación fitosanitaria establecida por China.

Otra fruta que se logró exportar a ese país fue el mango, previo cumplimiento de los exigentes procedimientos fitosanitarios. En noviembre se tuvo la visita de inspectores de AQSIQ, para evaluar mayor cantidad de plantas de tratamiento de mango, de tal manera que se asegure su exportación en futuras campañas.

*Since 2005, we are exporting fresh grapes to China after the signing of a Working Plan between SENASA and its Chinese homologue AQSIQ. Up to date, there is no note about any commitment that has not been fulfilled, which has triggered interest among Peruvian producers and exporters looking forward to entering this huge market. This is reflected on the installation of grapes productive areas in Lambayeque, Ancash, and Piura.*

*In this sense, SENASA trains a larger*



*number of professionals to work on frost treatment in order to comply rigorously with sanitary regulations for vegetables set up by China.*

*Another fruit exported to this country was mango, which had to comply first with the demanding vegetables sanitary proceedings. In November, inspectors from AQSIQ came down to assess a larger number of mango treatment plants to ensure their exports in the future.*

chofa, rocoto, kión, quinua, kiwicha, choco y habas frescas, entre otros.

*Mexico opens its doors to Peruvian tangerine. In May 2007 and after SENASA's handling, the Agro Food Innocuousness and Health National Service (SENASICA) in Mexico announced the Parlatoria ziziphi plague withdrawing, which had been detected in Peru.*

*Likewise, SENASA is working out with the Chilean Cattle and Farming Service (SAG) exports of avocado from Arequipa. It is hoped to arrive to some agreements in a future bilateral gathering. In the case of the papa, the vegetable sanitary requirements were consulted to people in this southern country. SAG has the last word.*

*It is also being worked out with Nicaragua the sale of different products like mango, grapes, custard apple, passion fruit, fresh tuna, bananas, melon, watermelon, avocado, onions, garlic, asparagus, dried paprika, artichoke, green pepper, kion, quinua, kiwicha, corn, and fresh broad beans, among others.*

## Combate a la mosca Fight against the fly

Solo para el periodo 2006 – 2009 la inversión destinada a controlar y erradicar la mosca de la fruta será de aproximadamente US\$ 30 millones, cantidad similar a la invertida en el periodo 1998 – 2005.

Ello se traducirá en beneficios concretos ya que se evitarán pérdidas directas de la producción de cultivos susceptibles a la plaga. Este ahorro podría ascender a US\$ 33,9 millones en un periodo de cuatro años.

Igualmente se evitarán costos orientados al control de la plaga, tales como

plaguicidas, mano de obra y equipos, los que pueden sumar unos US\$ 40 millones, también para el mismo periodo. Sin embargo, es importante resaltar que los beneficios mayores se presentarán en los años posteriores al 2009.

*Only in the period 2006-2009, the investment for controlling and eradicating the fruit fly will be approximately 30 million*

*dollars, an amount similar to the one invested in the period 1998-2005.*

*This will represent specific benefits since direct losses in the production of sensitive crops to the plague will be prevented. This saving could reach 33,9 million dollars in a four-year period.*

*Likewise, costs oriented to plague control, like insecticides, labor, and equipment, will be prevented summing up about 40 million dollars in the same period. However, it is important to remark that major benefits will show up in the years after 2009.*



## Cítricos para gigantes Citrus for giants

No hay duda de que Estados Unidos y China son los principales mercados mundiales para cualquier producto. En el caso de los cítricos peruanos, se ha logrado exportarlos al mercado estadounidense después de largos años de trabajo.

Pese a ello, en este grupo de cítricos no se incluía el limón Tahití debido a que no había áreas de producción, pero hoy la situación es distinta. Ello ha posibilitado que SENASA efectúe las gestiones respectivas, logrando este año incorporar esta especie vegetal al grupo de las exportaciones de cítricos.

El mercado chino, por su parte, aún no está abierto para los cítricos peruanos, por lo que SENASA viene coordinando

con AQSIQ para la llegada de sus inspectores para febrero o marzo del 2008. Ellos evaluarán las áreas productoras de cítricos y empacadoras, y luego podrían fijar los requisitos fitosanitarios para la exportación.

*There is no doubt that the United States and China are the main world markets for any product. In the case of Peruvian citrus, the export of them to the American market has been achieved after long years of hard work.*

*Although the export of Tahiti lemon, among this group of citrus, was not included because there were no production areas; the situation now is different. This has made possible SENASA's management, accomplishing the incorporation of this vegetal species to the group of exported citrus.*

*The Chinese market, particularly, is not opened to Peruvian citrus yet; so SENASA is coordinating with AQSIQ the coming of inspectors in February or March 2008. They will evaluate the citrus production areas and packers, and later they will set the vegetable sanitary requirements for exports.*



## Mercado iberoamericano Iberian American Market

México abre sus puertas a la mandarina peruana. En mayo de 2007 y luego de las gestiones de SENASA, el Servicio Nacional de Sanidad e Inocuidad Agroalimentaria (SENASICA) de México, notificó del retiro de la plaga *Parlatoria ziziphi*, que se había detectado en el Perú.

Asimismo, SENASA gestiona con el Servicio Agrícola y Ganadero (SAG) de Chile la exportación de palta desde Arequipa.

Se espera concretar los acuerdos en una próxima reunión bilateral. En el caso de la papa, los requisitos fitosanitarios fueron expuestos a consulta pública en el país del sur. El SAG tiene la última palabra.

También se gestiona con Nicaragua la venta de diversos productos, tales como mango, uva, chirimoya, granadilla, tuna fresca, plátano, melón, sandía, palta, cebolla, ajo, espárrago, páprika seca, alca-





El jefe encargado del SENASA, Óscar Domínguez, detalla los nuevos desafíos para ese organismo.  
The Chief in charge of SENASA, Óscar Domínguez, points out the new challenges for this organism.

# Trabajando por la sanidad

## Working for health

El Servicio Nacional de Sanidad Agraria es uno de los principales motores de la exportación de productos agropecuarios. Sobre este y otros temas habla Óscar Domínguez, jefe nacional encargado de este organismo

The Agrarian Health National Service (SENASA, in spanish) is one of the main engines of farming products exports. Regarding this topic and others Óscar Domínguez, National Chief in charge of this office speaks

El SENASA es un organismo público descentralizado del Ministerio de Agricultura. Entre sus labores está impedir el ingreso de enfermedades y plagas con consecuencias económicas y cuarentenarias al país, evitando su propagación. Asimismo, se encarga de promover la participación de la actividad privada en las actividades agrosanitarias y de mejorar la calidad de vida del poblador peruano.

El médico veterinario Óscar Domínguez Falcón, jefe nacional encargado del SENASA, hace un balance de los 15 años de este organismo en el contexto del Tratado de Libre Comercio con EE.UU.

**Ratificado el TLC y promulgada su ley de implementación, ¿qué puede decir de la labor cumplida por SENASA en este tema?**

El SENASA presidió la Mesa de Medi-

das Sanitarias y Fitosanitarias y participó activamente en las diferentes rondas de negociación. Venimos trabajando en la erradicación de enfermedades con la finalidad de brindar a nuestros productores la oportunidad de exportar al mercado estadounidense y de esta manera aprovechar el tratado comercial.

**¿La contraparte exigía demasiado?**  
En vista de que el Perú aún tenía algunas

enfermedades, querían que aceptemos sus exportaciones de carne, leche, queso, trigo, soya, maíz, arroz, entre otros. Replicamos diciendo que, no obstante ello, en el Perú no se habían presentado casos de *Encefalitis Espongiforme Bovina* (EBB), conocida como el mal de la vaca loca ni casos de gripe aviar. Finalmente llegamos a un acuerdo.

**¿Qué se establece en el acuerdo?**  
Que se debe continuar con los análisis de riesgo, y cumplir con los requisitos y normas que dictan las organizaciones internacionales. Se logró también implementar una comisión bilateral para discutir los aspectos netamente técnicos.

**En materia sanitaria, ¿cómo nos encuentra el TLC?**

El Perú cuenta con el 88.44% de su territorio libre de fiebre aftosa, reconocido internacionalmente por la Organización Internacional de Sanidad Animal (OIE). Nunca se han presentado casos de gripe aviar y contamos con zonas donde se ha erradicado la plaga de la mosca de la fruta. Pese a ello, negociar el aspecto sanitario con Estados Unidos fue muy difícil ya que tiene erradicada la mayoría de enfermedades y plagas.

**En este escenario, ¿cuál es el paso siguiente del SENASA?**

Hacer competitivos a nuestros productores en el tema sanitario para que tengan oportunidades en el comercio internacional. Con el nuevo préstamo solicitado al BID debemos lograr zonas libres de peste porcina clásica, *Aujeszky* y *Pirs*, enfermedades porcinas que limitan nuestras exportaciones. Vamos a invertir 24 millones de soles en cinco años, con lo que debemos obtener logros importantes en aspectos de sanidad agraria.

**Panorama interno**  
**¿Qué balance puede hacer de estos 15 años de SENASA?**

Hemos tenido un desarrollo sostenido gracias al personal y al equipo técnico, que tienen mucha experiencia, eficiencia y mística de trabajo. Actualmente, estamos buscando mecanismos que nos permitan contratar más especialistas para las áreas de Sanidad Vegetal, Sani-

dad Animal, e Inocuidad así como en los respectivos laboratorios. Las gestiones están muy avanzadas.

**El componente político, ¿qué peso tiene en la labor de SENASA?**

Nosotros somos un organismo netamente técnico. Trabajamos por mérito profesional y no por militancia partidaria. En SENASA no hay ni ha habido direccionamientos políticos pese a que desde 1992 a la fecha ya hemos tenido cuatro presidentes de la República. Ello ha permitido una continuidad de gestión.

*SENASA is a public decentralized office of the Ministry of Agriculture. One of its duties is to impede the entering of diseases and plagues with economic and quarantine consequences preventing their propagation. Likewise, it is in charge of promoting private's activity participation in farming sanitary activities, as well as improving the quality of life of Peruvian inhabitants.*

*The veterinarian Óscar Domínguez, National Chief in charge of SENASA, makes a balance of the 15 years of this office within the context of the Free*

*Trade Agreement with the United States.*

**Ratified the FTA and its implementation law, what can you say about the work done by SENASA on this subject?**

*SENASA chaired the Vegetable Sanitary and Health Measures Table, and actively participated in the different negotiating rounds. We are working on the eradication of diseases in order to offer our producers the opportunity to export to the American market taking advantage of this commercial treaty.*

**Did the counterpart demand too much?**

*Since Peru had yet some diseases, they wanted us to accept their meat, milk, cheese, wheat, soy, corn, rice, among others. We replied saying that, despite those cases, there were neither cases of Encefalitis Espongiforme Bovina (EB) known as the mad cow disease nor bird flu cases in Peru. Finally, we arrived to an agreement.*

**What is settled in the arrangement?**

*The continuation of risk analysis as well as complying with requirements and regulations set by international organizations was settled. The implementation of a bilateral commission to discuss technical matters was also achieved.*

El presidente Alan García observa promulgación del TLC entre Perú y EE.UU.  
President Alan García watches the TLC's enactment between Perú and the United States.



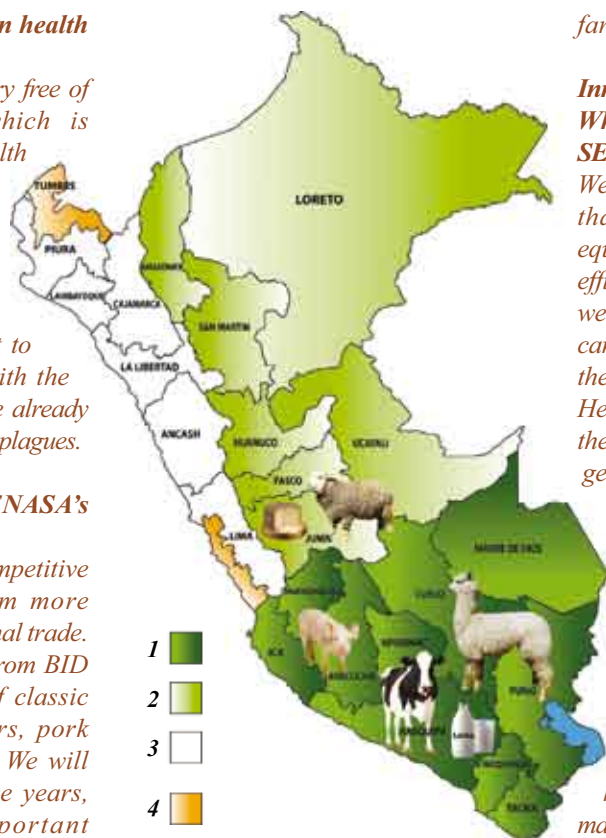


**How does the FTA catch us on health field?**

Perú has 88, 44% of its territory free of foot-and-mouth disease, which is recognized by the Animal Health International Organization, (OIE). We have never had cases of bird flu and we have areas where the plague of the fruit fly has been eradicated. In spite of this fact, it was really difficult to negotiate the health aspect with the United States because they have already eradicated most of diseases and plagues.

**In this scenario, what is SENASA's next step?**

It is to make our producers competitive in health area to give them more opportunities within international trade. With the new loan requested from BID we should have areas free of classic porcine pest, Aujeszky y Pirs, pork disease limiting our exports. We will invest 24 million soles in five years, which will lead us to important



- (1) Zona reconocida por la OIE (mayo 2005) / Zone recognized by OIE (May 2005)
- (2) Zona reconocida por la OIE (mayo 2007) / Zone recognized by OIE (May 2007)
- (3) Zona libre de Fiebre Aftosa sin vacunación, certificado por el SENASA Perú (mayo 2007) / Zone free of the Foot-and-Mouth disease without vaccination, certified by SENASA Perú (May 2007)
- (4) Zona de Protección Estratégica / Strategic Protection Zone

farming health accomplishments.

**Inner Panorama**  
**What balance can you make of these SENASA's 15 years?**

We have had a steady development thanked to personnel and technical equipment that have a lot of experience, efficiency and working mystic. At present, we are looking for mechanisms which can allow us hiring more specialists for the areas of Vegetable Health, Animal Health and Innocuousness as well as for the respective laboratories. Works are getting ahead.

**The political component, what is its weight in SENASA's work?**

We are a purely technical organism. We work for professional merit and not because of political militancy. At SENASA, there is no political directing and it had never been; in spite of the fact that, since 1992 to date we have had four Presidents. This has permitted management continuity.

**Reconocimiento internacional**

**International recognition**

**¿Cuáles son los avances en la lucha contra la fiebre aftosa?**

En mayo de este año la OIE declaró como zonas libres de fiebre aftosa sin vacunación a otras siete regiones del país, con lo que sumamos 17. Solo falta lograr el reconocimiento a Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Cajamarca, Ancash y Lima.

**¿Cuán perjudicial es la mosca de la fruta?**

Esta plaga ocasiona los mayores perjuicios a la agricultura nacional. Daña directamente a una gran variedad de frutas y hortalizas, habiéndose estimado pérdidas de US\$ 99.4 millones anuales en todo el país y de US\$ 25.9 millones anuales en solo 25 valles de la costa peruana.

**Frente a ello, ¿qué se está haciendo?**

Se ha suscrito con el BID un préstamo a fin de continuar con la erradicación de la

mosca de la fruta en los departamentos de Arequipa e Ica, en la zona de Olmos (Lambayeque) y Santa Rosa (Lima) entre los años 2006 al 2009. Con un préstamo anterior se erradicó esta plaga de Tacna y Moquegua, lo que ha permitido exportar productos hortofrutícolas como páprika, orégano, aceitunas, sandías, paltas, entre otros. En Lima, los valles interandinos de Huaura y Sayán también están libres de la plaga.

**What is the progress on the fight against the foot-and-mouth disease?**

In May of this year the OIE declared seven regions of the country free of the foot-and-mouth disease without vaccination making a total of 17. We are waiting for the recognition of Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Cajamarca, Ancash, and Lima.

**How harmful is the fruit fly?**

This plague causes a great deal of harm to national agriculture. It harms directly to a great variety of fruit and vegetables. The loss has been estimated in 99, 4 million dollars a year in the whole country, and 25, 9 million a year in only 25 valleys on the Peruvian coast.

**In view of this, what is being done?**

A loan from BID has been subscribed in order to continue with the eradication of the fruit fly in Arequipa and Ica, the areas of Olmos (Lambayeque), and Santa Rosa (Lima) between the years 2006 to 2009. This plague was eradicated in Tacna and Moquegua with a previous loan, which has allowed the exports of farming products like paprika, oregano, olives, watermelons, and avocado, among others. In Lima, the valleys of Huaura and Sayan are also free of the plague.

**Corporación Bioquímica Internacional**  
**Excelencia en Nutrición Vegetal**  
Saluda a SENASA en su XV Aniversario

**Productos certificados para uso en Agricultura Orgánica**

Av. Argentina 1959 - Callao - Perú Telfs.: 429-6216, 453-4346 - cbiperu@cbiperu.com / www.cbiperu.com

**EL ROCIO S.A.**

**EL ROCIO**

Saludamos y felicitamos a SENASA al celebrar su 15º aniversario

Crianza y comercialización de pollos de carne, huevo fértil, aves reproductoras de carne, ovinos de pelo y alimentos balanceados para aves.

Carretera Industrial a Laredo Km. 1.5 - Trujillo, La Libertad - Perú • Teléfono: (044) 263016 • Fax: (044) 224601  
Av. José Galvez Barrenechea 143, Corpac - San Isidro - Lima - Perú • Teléfono: (51-1) 476-1712 / 476-7000 • Fax: (51-1) 478-9896  
E-mail : informes@gruporocio.com  
**www.gruporocio.com**



# Alimentos inocuos

## Innocuous food

*Para acceder o mantenerse en cualquier mercado es fundamental que los alimentos cumplan con los estándares nacionales e internacionales de inocuidad*

*To access or maintain yourself in any market it is fundamental that food complies with local and international innocuousness standards*



La competitividad en el comercio de alimentos frescos y procesados involucra muchos factores: la productividad, el posicionamiento, la identificación de mercados y evaluación logística dependiendo del producto y el mercado objetivo.

Sin embargo, para tener acceso y mantenerse en cualquier mercado, es imprescindible cumplir con los estándares sanitarios y de inocuidad tanto nacional como internacional.

### Inocuidad y responsabilidad

La inocuidad es definida como el carácter de ser inocuo, es decir, que no causa daño. Con excepción de alimentos específicos que poseen componentes que pueden causar una reacción alérgica en personas sensibles, los alimentos por sí solos no causan daño. El daño a la salud es causado por agentes que pueden estar presentes en ellos.

Estos agentes pueden ser biológicos (bacterias patógenas, parásitos, ciertos virus etc.), químicos (residuos de agroquímicos tóxicos, antibióticos y fármacos de uso veterinario, metales pesados, etc.) o físicos (objetos duros o punzocortantes, maderas, vidrios, huesos, etc.).

Los consumidores muestran un interés sin precedentes en la forma en que se producen, elaboran y comercializan los alimen-

*Alto nivel de inocuidad prestigia a los alimentos producidos en el Perú. Innocuousness' high level represents prestige for food produced in Perú.*



tos. En esa medida exigen a sus gobiernos, a través de sus autoridades nacionales respectivas, que se responsabilicen de la inocuidad y calidad de los alimentos, de la defensa de la salud pública y de la protección del consumidor.

Por parte del sector público, es esencial que el país cuente con un sistema de control de alimentos adecuado que se refiera no solo a los productos de exportación sino también al sistema nacional de producción alimentaria. Sin embargo, solo la interacción entre los sectores público y privado y el desarrollo de programas de apoyo a la producción permitirán participar con éxito en el mercado mundial de alimentos frescos y procesados.

### Rol fundamental

El SENASA asume el reto en el desarrollo de herramientas que reduzcan los riesgos provenientes de agentes biológicos, químicos y físicos, dentro de las cadenas agroalimentarias. De esta manera protege a los consumidores de peligros involuntarios y mejora de manera continua la calidad de los alimentos, haciéndolos más competitivos en el mercado nacional e internacional.

Su contribución a la protección de la salud de los consumidores se centra en que los alimentos agropecuarios -hasta su procesamiento primario, así como durante su producción, manipulación, almacenamiento y distribución- cuenten con garantías de inocuidad.

En esta perspectiva, un comité multisectorial integrado por los ministerios de Agricultura, Salud y Producción elabora una propuesta de Ley Marco de Inocuidad de los Alimentos. En este sentido, el SENASA juega un papel muy importante en el establecimiento del Sistema Nacional de Inocuidad de los Alimentos, de los roles, atribuciones y funciones que desempeñarán cada institución involucrada en el tema, así como de la delimitación de sus competencias.

*Competitiveness in the fresh and processed food market involves many factors: productivity, positioning, markets identification, and logistical evaluation*

*depending on the product and the objective market.*

*Nevertheless, to have access and keep yourself in any market, it is absolutely necessary to comply with health and innocuousness local as well as international standards.*

### Innocuousness and responsibility

*Innocuousness is defined as the condition of being innocuous, in other words, not causing harm. With the exception of specific foods which contain ingredients that could cause allergic reactions on sensitive people, foods themselves do not cause harm. Harm to health is caused by agents that can be present in foods.*

*These agents could be biological (pathological bacteria, parasites, certain viruses, etc.), chemicals (toxic agrochemical waste, antibiotics and drugs of veterinarian use, heavy metals, etc.), or physical (hard, sharp-cutting objects, woods, glasses, bones, etc.).*

*Consumers show an unprecedented interest on the way food is produced, elaborated and commercialized. In this sense, they demand from their governments, through the respective local authorities, responsibility on the innocuousness and quality of food, the defense of public health and protection to consumers.*

*Within the public sector, it is essential that*

*the country counts with a suitable food control system referred not only to exporting products but also to the food production national system. However, only the interaction between public and private sectors, and the development of production supporting programs will allow participation with success in the fresh and processed food world market.*

### Fundamental Role

*SENASA accepts the challenge to develop tools to reduce risks coming from biological, chemical, and physical agents, within agro food chains. This way, consumers are protected from involuntary risks, and food quality is continuously improved.*

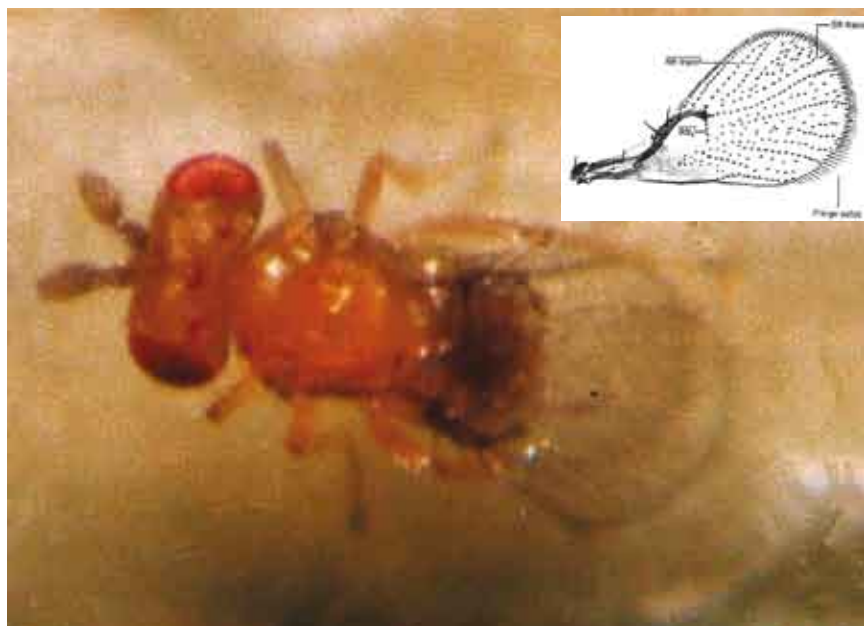
*Its contribution to consumers' health protection is focused on providing agricultural food -until its primary processing, as well as during its production, handling, storing, and distribution- with innocuousness guarantee.*

*In this perspective, a multi sector committee formed by the Ministries of Agriculture, Health, and Production, is elaborating a proposal of Food Innocuousness Legal framework Law. In this sense, SENASA plays an important role on the establishment of a Food Innocuousness National System, the roles, attributions and functions that will be carried out by each institution involved in the issue, as well as the delimitation of their responsibilities.*

*Comité multisectorial elabora una propuesta de Ley Marco de Inocuidad de los Alimentos. Multi-sector committee elaborates the proposal for Frame Law on Food's Innocuousness.*







El *Trichogramma* tipo 1 es una de las especies benéficas usadas en el control biológico.  
*Trichogramma type 1 is one of the benefic species used in biological control.*



# Control biológico

## Biological control

*Este tipo de control es una alternativa eficaz y libre de riesgo frente a los numerosos y crecientes problemas derivados del uso de los productos químicos de síntesis*

*This kind of control is an efficient and free-risk alternative to the numerous and growing problems from the use of chemical products of synthesis*

Por definición, el control biológico consiste en la aplicación de técnicas compatibles con la conservación del medio ambiente mediante el uso de los enemigos naturales de las plagas. Éstos actúan de un modo natural y controlan el nivel poblacional de las especies plaga sin ocasionar problemas de contaminación ni de residuos.

Cuando el control biológico es usado en forma adecuada posee muchas ventajas. Entre ellas destacan el poco o ningún

efecto nocivo colateral que pueden provocar en otros organismos (incluido el hombre) las especies plaga. Además, es muy raro que estas especies ofrezcan resistencia al control biológico.

Este tipo de control, con frecuencia, es a mediano plazo pero de duración permanente, lo que permite que el tratamiento con insecticidas se deje de lado. Evita, además, la aparición de plagas secundarias y en la relación costo-beneficio resulta muy favorable.

Las actividades de control biológico del SENASA se realizan en convenio con 60 laboratorios, a cargo de empresas privadas, a los que les brinda asesoría, supervisión y control de calidad de su producción.

### Logros alcanzados

Desde un inicio el control biológico de plagas agrícolas buscó intensificar la utilización de este tipo de control en cultivos de importancia económica. Así, esta institución se propuso incrementar las áreas atendidas de 25,000 a 240,000 hectáreas. Al final, logró atender 253,000 hectáreas en cultivos de maíz, algodón, caña de azúcar, arroz, café, cítricos y olivo, entre otros.

El control biológico generó un ahorro del 50% en el uso de agroquímicos en Piura, Lambayeque, La Libertad, Lima, Ica y Arequipa. Posteriormente, el be-

neficio alcanzó a veinte departamentos priorizados, para lo cual se contrató a 38 profesionales a fin de que efectúen el proceso de capacitación y promoción del control biológico.

Igualmente se introdujo al país 110 especies benéficas exóticas, logrando controlar quince plagas de altas consecuencias económicas. Eso significa un ahorro recurrente de US\$ 50 millones por campaña.

Entre las especies benéficas con las que se trabaja están: *Orius incidiosus*, *Trichogramma spp*, Paratitoides y predadores de pseudococcidos. También se trabaja en la producción de hongos entomopatógenos, hongos antagonistas, virus y nemátodos entomopatógenos.

### Espíritu investigador

SENASA continúa desarrollando diversos métodos para la producción de agentes biológicos. Así, impulsa la crianza masiva del predador de araña roja *Stethorus sp* y cuenta con un módulo de crianza de *Aphytis rosen*, eficiente controlador -lamentablemente en peligro de extinción- del *Selenaspidus articulatus*.

De igual modo, realiza ensayos de laboratorio a fin de controlar mediante el hongo *Hirsutella thompsoni*, el “Ácaro del tostado” que afecta a los cítricos, para lo cual mantiene en crianza las diferentes queresas del ácaro y les extrae sus parasitoides. Igualmente, ha efectuado el diagnóstico situacional del estatus de las plagas en el cultivo de cítricos a nivel nacional.

El Centro de Control Biológico del SENASA satisface, además, la demanda de más de 50 laboratorios particulares que solicitan material biológico para mantener sus crianzas y atiende a los agricultores que solicitan agentes benéficos.

A pesar de los problemas que continúan enfrentando los ecólogos para la aplicación exitosa de programas de control biológico, en el futuro el uso de control biológico como parte del Manejo Integrado de Plagas debe ir en ascenso. ¿Las causas? El incremento del número de

plagas resistentes a los insecticidas químicos, la contaminación del medio ambiente y el incremento de las regulaciones que prohíben el uso de productos químicos, entre otros.

*By definition, biological control consists on the application of techniques compatible with the environment's preservation through the use of natural plagues' enemies. These act in a natural way and control the population's level of plagues' species without causing pollution or waste problems.*

*When biological control works adequately, it has many advantages. Among them, we can highlight the little or absent collateral harmful effects that pests' species can cau-*

*insecticides' treatments. Besides, it prevents the showing up of secondary plagues, and it is really beneficial in the cost-benefit relationship.*

*The activities of SENASA's biological control are carried out according to an agreement with 60 private laboratories, offering them consultancy, supervision, and production quality control.*

### Accomplishments

*Since the beginning the biological control of plagues tried to intensify the use of this type of control on cultivations of economic importance. Thus, this institution looked forward to increasing the assisted areas from 25,000 to 240,000 hectares. At the end, it could assist 253,000 hectares regarding corn, cotton, sugar cane, rice,*



SENASA desarrolla agentes biológicos como el *Dacnusa Sibirica*.  
*SENASA develops biological agents like the *Dacnusa Sibirica*.*

*se on other organisms (men included). Besides, it is really strange that these species can offer resistance to biological control.*

*This kind of control, frequently, is a medium-term one but with permanent duration, which allows the setting aside of*

*coffee, citrus, and olive cultivations among others.*

*Biological control represented 50% savings on the use of agrochemicals in Piura, Lambayeque, La Libertad, Lima, Ica, and Arequipa. Later, the benefit included 20 prioritized departments for*



which 38 professional were hired in order to take over the training and promoting of biological control process.

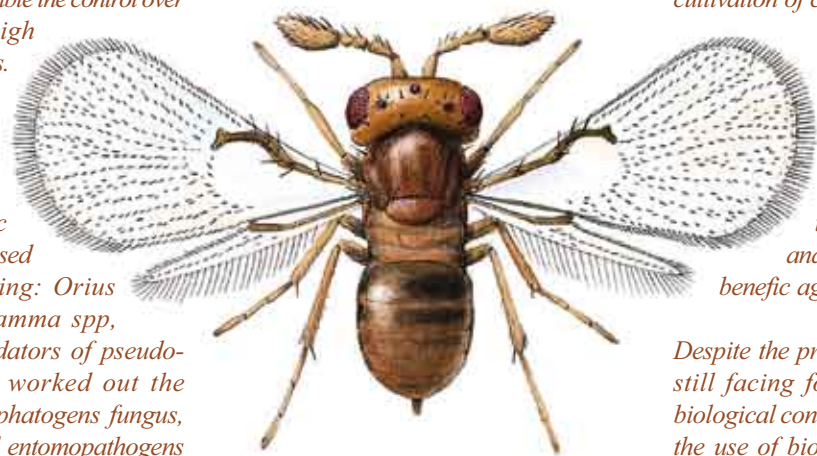
Likewise, 110 exotic benefic species were introduced, making possible the control over fifteen plagues of high economic consequences. This represents recurrent savings of 50 million dollars per campaign.

Among the benefic species that are being used there are the following: *Orius incidiosus*, *Trichogramma spp*, *Paratitoides* and predators of pseudo-coccidos. It is also worked out the production of entomopathogens fungus, antagonist fungus and entomopathogens nematodes and viruses.

**Researching spirit**

SENASA keeps on developing different methods for producing biological agents. Thus, it impulses the massive breeding of the predator red spider *Stethorus sp*, and it

counts with a breeding unit for *Aphytis rosen*, efficient controller—unfortunately at extinction danger—of *Selenaspis articulatus*.



La aplicación del control biológico garantiza el incremento de las cosechas. Biological control application guarantees harvests' increase.

Likewise, SENASA carries out laboratory trials to control, through the fungus *Hirsutella thompsoni*, the “toasting mite”

which attacks citrus. For this purpose SENASA breeds the different stages of the mite and its parasitoids are extracted. Likewise, it has carried out the situational diagnosis of plagues status on the cultivation of citrus at national range.

SENASA's Biological Control Centre also satisfies the demand coming from 50 private laboratories asking for biological material to keep their breeding, and attends farmers requesting benefic agents.

Despite the problems that ecologists are still facing for applying successfully biological control programs, in the future the use of biological control as part of Plagues Integral Management will go in ascend. What are the causes? They are the increase on the number of plagues resistant to chemical insecticides, environmental pollution, and the increase of regulations banning the use of chemical products, among others.



Ser un país libre de fiebre aftosa significa tener carne sana para los consumidores y ganancia para los productores. Being a country free of the Foot-and-Mouth disease means healthy meat for consumers and profit for producers.

**LAIVE**

Quesos Naturales de Maduración, elaborados artesanalmente.

✓ Sin preservantes ✓ Sin saborizantes ✓ Sin colorantes ● CON CULTIVOS VIVOS

Las acciones sanitarias dirigidas a la erradicación de la fiebre aftosa en el Perú realizadas por el Ministerio de Agricultura a través del SENASA, se iniciaron en 1998.

# Sin fiebre aftosa

## Without the foot-and-mouth disease

Algunos años después se empezaron a notar los resultados: se obtuvo, por ejemplo, el reconocimiento de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), que certificó que el Perú cuenta con 17 regiones libres de fiebre aftosa sin vacunación.

El trabajo coordinado, el esfuerzo de los ganaderos y el apoyo de la actividad privada han posibilitado grandes avances en la lucha del Perú contra este mal

**Historia de éxito**

Fue en 2005 cuando la OIE certificó como libres de fiebre aftosa sin vacunación a las regiones de Ica, Arequipa, Ayacucho, Huancavelica, Apurímac, Cusco, Puno, Moquegua, Madre de Dios y Tacna. Ello significó que el 33.66% del país estaba libre de aftosa. Dos años después, obtuvieron esta certificación las regiones de Amazonas, Loreto, San Martín, Huánuco, Ucayali, Pasco y Junín, que representaban al 54.78% del territorio nacional.

Coordinated work, cattle farmers' effort and private support have made possible great advances in the struggle against this disease in Perú

Ambos reconocimientos internacionales están sustentados en los resultados de los estudios seroepidemiológicos reali-

zados por el SENASA de acuerdo a la metodología recomendada por la OIE. Hoy, gracias al esfuerzo de todos los actores involucrados en lograr la erradicación de la enfermedad, el Perú cuenta con el 88.44% del territorio nacional libre de fiebre aftosa sin vacunación.

tunidades de comercializar productos y subproductos de origen animal en los mercados internacionales.

Este importante logro eleva los ingresos económicos de los ganaderos, ayuda a mejorar el nivel de vida de las comunidades campesinas y brinda a ganaderos y agroexportadores nuevas oportu-

Además, significa, un ahorro anual para el Estado de US\$ 6'403,713, debido a la no aplicación de la vacuna antiaftosa, considerando como factores de incremento: la falta de pérdida de leche y productos lácteos, la conversión alimenticia de ganado de engorde y la garantía de vida de los animales que ya no poseen la enfermedad.





En el Perú no hay señales del mal de las vacas locas.

There are no signals of the Mad Cow disease in Perú.

**Nuevos retos**

El sistema de vigilancia activa y pasiva ejecutado por el SENASA, no ha detectado la presencia de la enfermedad en el Perú y los estudios serológicos demuestran la ausencia de circulación viral en todo el territorio nacional.

Del mismo modo, el SENASA garantiza el cumplimiento de las medidas sanitarias establecidas para mantener el estatus sanitario alcanzado, y presentar próximamente ante la OIE, el expediente respectivo para lograr reconocimiento de las últimas siete regiones del país. Así, se habrá culminado el proceso de erradicación de la enfermedad y el reconocimiento del 100% del Perú como país libre de fiebre aftosa sin vacunación.

En materia de sanidad animal el Perú ha logrado demostrar al mundo que es un territorio libre de las tres principales enfermedades que actualmente preocupan al mundo: Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB), Influenza Aviar y Fiebre Aftosa.

*Health actions to eradicate the foot-and-mouth disease in Perú carried out by the Ministry of Agriculture through SENASA, started in 1998.*

Some years later, results started to show up: for example, the recognition of the Animal Health World Organization, which certified that Perú has 17 regions free of the foot-and-mouth disease without vaccination.

**Story of Success**

It was in 2005 when the OIE certified as free of the foot-and-mouth disease without vaccination the regions of Ica, Arequipa, Ayacucho, Huancavelica, Apurímac, Cusco, Puno, Moquegua, Madre de Dios, and Tacna. That represented 33.66% of the country free of the foot-and-mouth disease. Two years later the regions of Amazonas, Loreto, San Martín, Huánuco, Ucayali, Pasco and Junín obtained this certification, representing 54.78% of national territory.

Both international recognitions are supported by the results of the sero-epidemiological research carried out by SENASA according to methodology recommended by OIE. Today, thanks to the effort of all the involved actors in this disease's eradication, Perú has 88.44% of its territory free of the foot-and-mouth disease without vaccination.

This important accomplishment raises incomes of cattle farmers; it also improves living conditions at rural communities and offers to country people and agro exporters new opportunities to trade

products and sub-products of animal origin at international markets.

Moreover, it represents savings of 6'403,713 dollars in a year, due to non application of the foot-and-mouth disease's vaccine, considering as increase factors: the non loss of milk and dairy products, food conversion of feedlot cattle and animals' life guarantee that they already do not possess the disease.

**New Challenges**

The active and passive surveillance system carried out by SENASA, has not detected the presence of this disease in Perú, and serological studies show the absence of viral circulation in all national territory.

Likewise, SENASA guarantees fulfillment of health measures settled to keep the reached health status, and will submit to OIE the respective file to achieve recognition in the last seven regions in the country. This way, the eradication process of this disease will be concluded, as well the recognition of 100% of Perú as country free of the foot-and-mouth disease without vaccination.

In the area of animal health Perú has demonstrated to the world that its territory is free of the three main diseases which at present concern the world: mad cow disease, bird flu, and foot-and-mouth disease.

Población pecuaria en las áreas libres de fiebre aftosa sin vacunación		
Livestock Population in the areas free of the foot-and-mouth disease without vaccination		
Especie Species	Nº de cabezas Number of heads	% con relación a la Población Total % compared to current Population
Bovinos / Bovines	2' 843 713	63
Camélidos Sudamericanos / South American Camel-like animals	3' 401 859	98
Porcinos / Pork	1' 234 343	53
Ovinos / Sheep	9' 914 181	82
Caprinos / Goat	1' 038 012	48

Fuente / Source: SENASA

**FertiBagra®**

La mejor alternativa para sus requerimientos de Boro

- Productos 100% solubles
- Disponibilidad inmediata
- Granulado y en Polvo
- Fertilizantes de Boro de lenta liberación

- Borax
- Ulexitas
- Acido Bórico
- Boro Líquido
- Octoborato de sodio
- Tetrahidratado

**INKABOR**

Av. Italia 101 - P.I. Rio Seco - Arequipa - Perú  
Tel: +51 54 444400 Fax: +51 54 444010  
info@inkabor.com - www.inkabor.com

**Frio Aéreo**

Apoya al desarrollo de las exportaciones peruanas de perecibles...

Saludamos a SENASA al cumplir su décimo quinto aniversario augurándoles sigan los éxitos.

FRÍO AÉREO es una asociación de productores-exportadores de una variedad de productos frescos como espárragos, flores, higos, arvejas, uvas y otros. Contamos con un moderno Centro de Perecederos dentro del Aeropuerto Jorge Chávez (Lima-Perú), para mantener la cadena de frío y mejorar las condiciones de temperatura y el manejo de la carga.

Av. Elmer Faucett cdra. 30 s/n - Callao, Aeropuerto Internacional Jorge Chávez  
Central telefónica: (511) 575-3314  
Fax: (511) 575-3314 Anexo: 105  
www.frioaereo.com.pe

**SKY MOON S.A.C.**

Exportaciones & Importaciones

- Exportamos: Cueros y Pielés de Ovino, Vacuno y Caprino a los mercados Latino Americano, Europeo del Medio Oriente y China
- Importamos: Hilos 100% Algodón Cardado y Peinado

Calle Alfa C-65 Urb. Juan XXIII, San Borja  
Teléfono: 226-5805 • Fax: 476-1621  
E-mail: skymoon\_sac@hotmail.com





Lo que a simple vista parecen semillas son en realidad larvas de la mosca de la fruta. What at first sight looks like seeds is, in reality, fruit fly's larva.

# Guerra a la mosca

## War to the fly

El Perú está ganando la guerra contra este insecto, una de las más grandes amenazas del sector fruticultura. Los resultados saltan a la vista

Perú is winning the war against this insect, one of the greatest threats to fruit growing sector. The results are evident

El desarrollo óptimo de la actividad agrícola tiene como uno de sus principales enemigos a la “mosca de la fruta”. Este insecto no solo produce cuantiosas pérdidas económicas a la

fruticultura nacional. También impide el acceso a una mejor calidad de vida para los agricultores.

Frente a ello, el SENASA conduce des-

de 1998 el Proyecto de Control y Erradicación de Moscas de la Fruta. Este proyecto cuenta con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

### Frutos de la victoria

Uno de los resultados más relevantes del proyecto del BID ha sido la erradicación de la plaga en Tacna y Moquegua. El siguiente paso del SENASA es declarar a estos departamentos como “Áreas Libres de Moscas de la Fruta”. Ello permitirá gestionar el reconocimiento respectivo por parte de las autoridades agrosanitarias de otros países.

De otro lado, el eficaz combate a la mosca de la fruta ha convertido al Valle de Olmos (Lambayeque), en proveedor permanente de productos frutícolas de Lima. Con su demanda por productos de calidad, los grandes supermercados de la capital han ayudado a incrementar los ingresos económicos de los agricultores y a ampliar las hectáreas de limón de los productores.

Igualmente la zona piloto Irrigación Santa Rosa (Lima), ha experimentado los beneficios de la eliminación de la plaga, logrando exportar en el último año más de diez mil toneladas de frutas hacia el mercado europeo y norteamericano. Ello le reportó buenos ingresos y una mejor calidad de vida a miles de familias.

Entre los productos exportados destacan las mandarinas en sus variedades *Murkot*, *Satzuma Okitsu*, *Satzuma Owari*, *Fortuna* y *Malvasio*, así como el Tangüelo *Mineola*. Caso similar ocurre con las naranjas (*Washington Lane Late*, *Washington Powell*), los mangos (*Kent*, *Tommy Akins*) y paltas (*Hass* y *Fuerte*).

### Reacciones positivas

- “Satisface que nuestros clientes en el exterior nos soliciten productos que procedan de la zona sur, porque saben que Tacna se encuentra libre de la mosca de la fruta y cuenta con los estándares de calidad requeridos” (Milton Reynoso Guillermo – CONAISA).

- “En Arequipa se ha combatido la pla-

ga de moscas de la fruta casi al 100%, lo que nos ha permitido cosechar nuevamente el durazno abridor, el durazno amarillo, así como naranjas y ciruelas. La mayor parte de agricultores han podido vender sus frutos”. (Manuel Valdivia Rivera – Atico).

- “Hace tres años perdí diez mil kilos de aceituna a causa de la mosca de la fruta. Hoy la realidad es otra” (Camilo Cárcamo Matos – agricultor de Caravelí).

Como se puede ver, el mercado internacional está interesado en países que provean fruta sana. Por eso, las áreas frutícolas del Perú deben conformar un binomio entre la calidad del producto y una política sanitaria que satisfaga la demanda mundial.

The optimum development of farming has as one of its main enemies the “fruit fly”. This insect does not only produce big economic losses to fruit growing, but also impedes the access to a better life quality for farmers.



La mosca de la fruta se transporta en bolsas y se suelta en los campos de cultivo.

Fruit fly is taken in bags and release at cultivation fields.

In this sense, SENASA conducts since 1998 the Fruit Fly Eradication and Control Project. This project has the Development Inter American Bank's support (BID).

### Fruits of victory

One of the most relevant results of BID's project has been the plague's eradication in Tacna and Moquegua. Senasa's next step is to declare these departments as “Fruit Fly Free Areas”. This will allow the respective recognition from agro sanitary authorities in other countries.

On the other side, the effective combat to fruit fly has made Olmos Valley (Lambayeque), a permanent fruit supplier of Lima. With their demand of quality products, the big supermarkets in the capital city have helped to increase economic incomes of farmers and to broaden lemon's producers' hectares

Likewise, Santa Rosa's irrigation pilot zone (Lima) has experienced the benefits of the plague's elimination, exporting in

the last year more than ten thousand tons of fruit to the European and American markets. This reported important incomes and better quality life to thousands of families.

Among the exported products we have tangerines in their varieties *Murkot*, *Satzuma*, *Okitsu*, *Satzuma Owari*, *Fortuna*, and *Malvasio*, as well as *Mineola tangelo*. A similar case is the one regarding oranges (*Washington*, *Lane Late*, *Washington Powell*), mangoes (*Kent*, *Tommy Akins*) and avocado (*Hass* and *Fuerte*).

### Positive reactions

- “It satisfies that our clients abroad request products from the southern part of the country because they know that Tacna is free of the fruit fly and has the requested quality standards” (Milton Reynoso Guillermo – CONAISA).

- “In Arequipa the fruit fly plague has been fought at almost a 100%, which has allowed us to reap again the opening peach, the yellow peach, as well as oranges and plums. The majority of farmers have been able to sell their fruits.” (Manuel Valdivia Rivera – Atico).

- “Three years ago I lost ten thousand kilograms of olive because of the fruit fly. Today, reality is different.” (Camilo Cárcamo Matos – Caravelí's farmer).

As we can see, international market is interested in countries with healthy fruit. That is why; the fruit growing areas of Perú should form a binomial between quality product and a health policy which can satisfy world demand.



Como autoridad sanitaria del Perú y mediante la ejecución de importantes acciones sanitarias, el SENASA ha logrado la apertura de nuevos mercados internacionales para los productos vegetales y pecuarios. En este contexto, el sistema de Certificación Fitosanitaria del SENASA ha desempeñado un papel trascendental.

Este sistema es uno de los factores más importantes considerados por las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria (ONPF) de los países importadores durante el estudio de Análisis del Riesgo de Plagas (ARP). El estudio se realizó con la finalidad de establecer los requisitos fitosanitarios y consolidar las exportaciones de productos vegetales.

Parte de este sistema comprende la vigilancia de plagas y la certificación de lugares de producción, empacadoras, inspección de medios de transporte, así como de los envíos propiamente dichos: todo este flujo de acciones en cada etapa garantiza al país importador minimizar el riesgo de introducción de plagas reglamentadas.

#### Exportaciones vegetales

En los últimos cuatro años el Sistema de Certificación Sanitaria ha ganado mayor confianza, seguridad y credibilidad, incidiendo en la imagen nacional e internacional del SENASA. Ello ha generado un mayor acercamiento con organismos similares de los países importadores.

Un ejemplo de ello es la delegación de la supervisión del tratamiento de agua caliente para la exportación de mango hacia Estados Unidos, por parte de APHIS/USDA. A este factor se suman las acciones del sector privado que confía y apoya las acciones del SENASA, como es la Asociación de Exportadores de Mango (APEM).

Gracias a estos avances se exporta mangos y uvas a China, cítricos a Estados Unidos, y paltas frescas a Chile. Luego de una negociación fitosanitaria también se exportan a Brasil vegetales como

papa fresca, palta fresca, uva, maca, betarraga, zanahoria, orégano seco, pollo, semilla de sandía, entre otros, siendo la papa fresca para consumo el producto de mayor relevancia.

El SENASA requiere contar con el apoyo de todos los involucrados para continuar y mejorar el proceso que demanda el sistema de certificación fitosanitaria y de acceso a los mercados internacionales. La aplicación de este sistema es un valor agregado muy importante para las exportaciones agropecuarias.

#### Exportaciones pecuarias

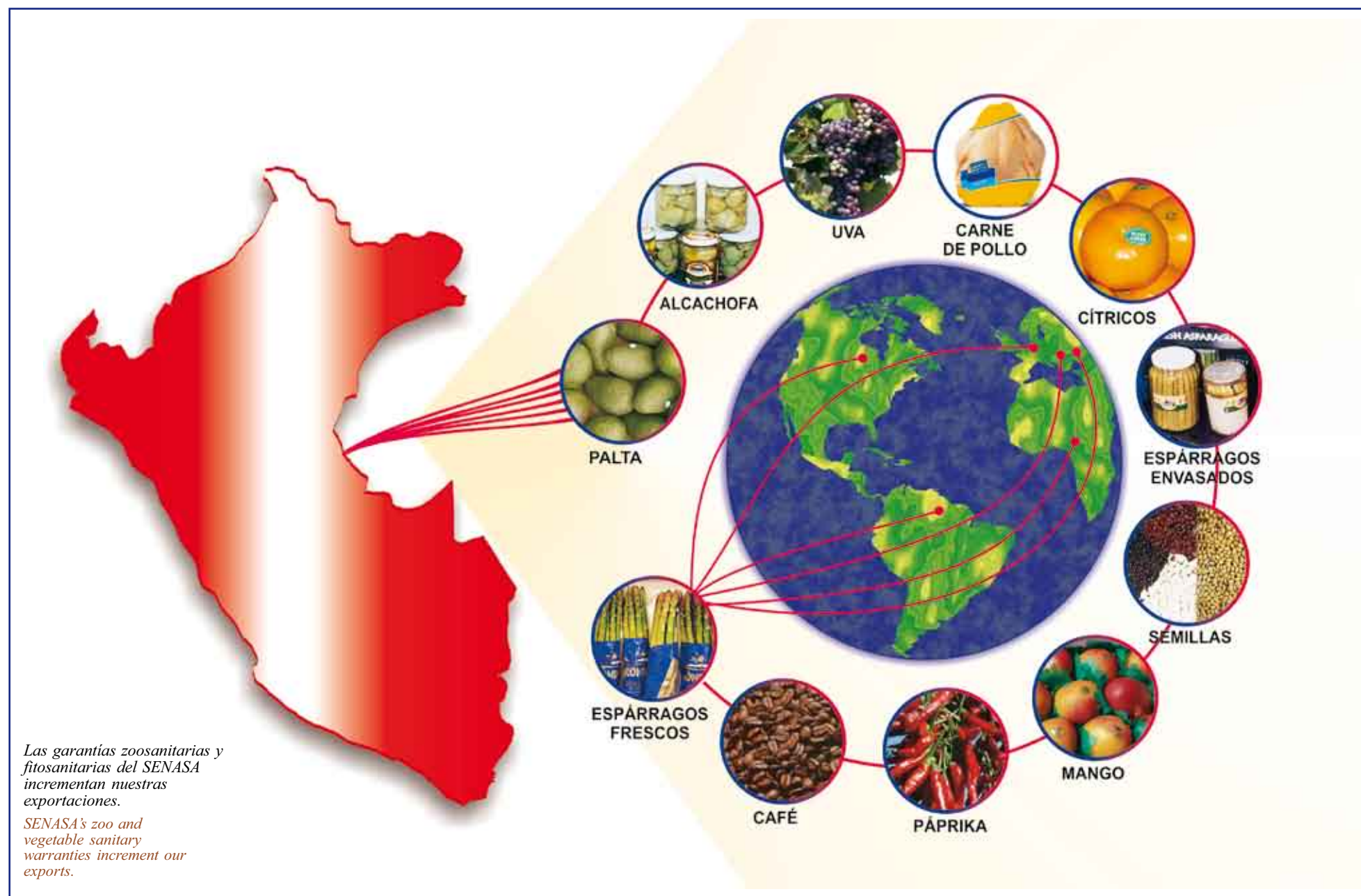
En coordinación permanente con los productores ganaderos y exportadores, el SENASA en este sector ha logrado, desde el 2006 hasta la fecha, la apertura de mercados para la exportación pecuaria de productos peruanos hacia Centro y Sudamérica, Asia, Sudáfrica y Australia.

Los registros indican que Argentina importa desde el Perú lácteos bovinos y buvalinos, cuero salado de vacuno y cuyes vivos; Brasil, pieles frescas de ovino, bovino, caprino y porcino; Chile, comidas enlatadas como ají de gallina, seco de pollo, patitas con maní, carapulcra, entre otros; y Ecuador, embutidos.

Entretanto, Turquía importa cueros tratados, pieles de ungulados (mamíferos de pezuñas), pieles frescas de ovino; y Japón, tripas naturales de bovino, caprino, ovino y porcino. Por su parte, Taiwán demanda huevos embrionarios, aves de un día de edad y de ornato; y Singapur, aves silvestres. Sudáfrica importa camélidos sudamericanos; y Australia, llamas y alpacas para engorde.

Esta confianza de los importadores por los productos de criadores nacionales es resultado, en gran parte, de la gestión de SENASA. Este organismo viene implementando el Sistema de Gestión de la Calidad ISO 9001 para los procesos de elaboración de normas de cuarentena animal, autorización de ingreso, certificación zoonosanitaria y diagnóstico en sanidad animal, entre otros.

Esta implementación es una respuesta



# Mercados abiertos

## Opened markets

*El SENASA incorpora más productos libres de plagas a la canasta exportable de vegetales y pecuarios. Los beneficiados: productores y exportadores*

*SENASA incorporates more plague-free products to the vegetables and livestock exportable basket. Beneficiaries: producers and exporters*

inmediata de adaptación del SENASA al movimiento vertiginoso del comercio internacional referido a los sistemas de transportes -sobre todo- los especializados en la movilización internacional de animales, productos y subproductos de origen animal.

Por ello, en el área de cuarentena zoonosanitaria, el SENASA facilita la comercialización y la exportación de mercancías pecuarias dentro de los altos márgenes de seguridad sanitaria que



reducen al mínimo el riesgo de enfermedades de importancia cuarentenaria.

El SENASA mediante el control oficial de empresas exportadoras y la certificación zoosanitaria de exportación de animales, productos y subproductos de origen animal, garantiza la condición zoosanitaria de dichas exportaciones en cumplimiento de las normas sanitarias y también de las exigidas por las autoridades sanitarias de los países importadores.

*As health authority in Perú and through the execution of important health measures, SENASA has achieved the opening of new international markets for vegetable and livestock products. In this aspect, SENASA's Vegetables Sanitary Certification has played a transcendental role.*

*This system is considered one of the most important by Vegetables Sanitary Protection National Organizations of importing countries during the Plagues Risk Analysis (ARP) research. The research was carried out with the purpose of settling the vegetables sanitary requirements and consolidating exports of vegetables.*

*Part of this system comprehends surveillance of plagues and certification of production places, packers, means of transportation inspections, as well as deliveries: all this flow of actions in each stage guarantees to the*

*Perú cumple exigentes normas internacionales para poder exportar: Perú complies demanding international regulations to be able to export.*



*importing country minimizing the risk of introducing regulated plagues.*

#### **Vegetables exports**

*In the last four years the Sanitary Certification System has gained more confidence, security and credibility, making a good local and international impression on SENASA. This has generated a major approach to similar bodies in importing countries.*

*An example of this is the delegation of supervision on hot water treatment for exporting mangoes to the United States by APHIS/USDA. To this factor we can add up actions from the private sector which trusts and supports SENASA's actions like the Mango Exporters Association (APEM).*

*Thanks to these advances, mangoes and grapes are exported to China, citrus to the United States, and fresh avocado to Chile. After a vegetables sanitary negotiation, we are also exporting vegetables like fresh potato, fresh avocado, grapes, maca, beetroot, carrots, dried oregano, cabbage, watermelon seeds, among others, being fresh potatoes for consumption the most important produce.*

*SENASA needs to count with support from all involved agents to continue with and improve the process required by the vegetables sanitary certification system to access to international markets. The application of this system is a very important added value for farming exports.*

#### **Farming exports**

*In permanent coordination with exporters and importers cattle farmers, SENASA has accomplished in this sector, since 2006 to date, the opening of markets for farming exports from Perú to Central and South America, Asia, South Africa, and Australia.*

*Records show that Argentina imports from Perú, dairy, bovines and buffaloes, cattle salty leather and living cuyes; Brasil, sheep, bovine, goat and pork fresh furs; Chile, canned food like aji de gallina, seco de pollo, patita con mani, carapulcra, among others; and Ecuador, sausage.*

*Meanwhile, Turkey imports treated leather, hooved animals furs, sheep fresh furs; and Japan, natural cattle, goat, sheep, and pork guts. On its side, Taiwan requests embryo eggs, one-day-old chicken and omato; and Singapore, wild birds. South Africa imports South American camel-like cattle; and Australia, llamas and alpacas for feedlot.*

*This confidence from importers on products of local breeders is the result, mainly, of SENASA's management. This body is implementing the ISO 9001 Quality Management System for elaboration processes on animals quarantine regulations, entering authorization, zoo sanitary certification and animal health diagnose, among others.*

*This implementation is an answer of quick adaptation from SENASA to the vertiginous move of international trade regarding transportation systems, particularly, the ones specialized on international moving of animals, products and sub-products of animal origin.*

*Therefore, in the area of zoo sanitary quarantine, SENASA facilitates the trade and export of farming merchandise within the high margins of health security which reduce to the minimum the risk of diseases of quarantine importance.*

*SENASA through official control on exporting companies and zoo sanitary certification on exports of animals, products and sub-products of animal origin, guarantees the zoo sanitary condition of such exports complying with health regulations, and also, complying with the ones from importing countries' health authorities.*

## Asegure el transporte a BAJA TEMPERATURA (2°C a 8°C)

### Cadena de Frío: Materiales e Insumos

- GEL PACK (Envasado automático 22 Bolsas de 500 gr/min).
- Paño absorbente.
- Cajas térmicas de EPS.
- Cajas de cartón corrugado.
- Indicadores de temperatura Warm Mark - USA.

### Necesario para transportar frescos refrigerados

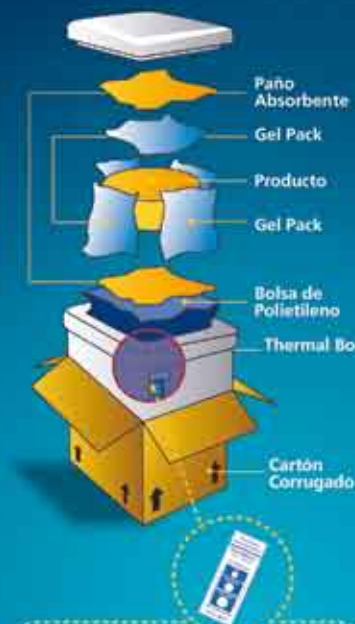
- Agroexportación: Espárragos, fresas pulpas, vegetales.
- Percadables: Carnes, masas lácteas, embutidos.
- Pescados y Mariscos: Todo tipo de hidrobiológicos.
- Acuicultura: Tilapia, trucha, langostinos.
- Catering: Alimentos preparados, raciones, postres.



Teléfonos: 434-5325 Nextel: 400\*5992  
Visite nuestra web: [www.productostippic.com](http://www.productostippic.com)

Para garantizar su cadena de frío, cuente con nosotros.

### PROCEDIMIENTO DE EMPAQUE



Indicador de Temperatura  
Garantiza que sus productos lleguen en las condiciones de temperatura adecuadas.

**REINMARK**  
BIOTECNOLOGÍA AL SERVICIO DE LA VIDA

- ◀ **INMUNOMODULADORES**
  - BIOMODULADOR ORAL - SOLUBLE
  - BIOMODULADOR PREMIX
- ◀ **ADITIVOS FUNCIONALES**
  - BIOMETABOLIC PLUS/PREMIX
  - BIOMETABOLIC PLUS/ALGAS
  - BIOMETABOLIC PLUS/ENZIMAS
  - BIOENZIMATIX
  - BIODIGESTOR ENZIMÁTICO
- ◀ **BIOSEGURIDAD E HIGIENE**
  - BIODET
  - BIODET D-3
  - BIOSANIT
  - BIOSANIT - N
  - BIOINSECT
  - BIODEGRADADOR DE CAMA (BDC)
  - BIODEGRADADOR ORGANICO (BDO)
  - DESANIT PREMIX
  - DESANIT CIRCUITO

TELÉFAX: 484-3729 | NEXTEL OFICINA: 8279641 | [www.reinmark.com](http://www.reinmark.com) | [info@reinmark.com](mailto:info@reinmark.com) | [ventas@reinmark.com](mailto:ventas@reinmark.com) | [reint@verizon.com](mailto:reint@verizon.com)

**BIOSERVICE**  
LA GOTTA DE CALIDAD


**LABORATORIO DE DIAGNOSTICO**

SEROLOGICO  
MICROBIOLÓGICO  
TOXICOLÓGICO

**BIOLOGICOS DE USO VETERINARIO**

Av. Nicolás de Piérola 1228 V.M.T. Lima 35 - Perú • Telf: (511) 281-2943 • Telfax: (511) 281-2390 • e-mail: [bioservi@terra.com.pe](mailto:bioservi@terra.com.pe)





**JASABUS TRADING S.A.C.**

ANCHO GUAJILLO PAPIRIKA PASHIA

PERUVIAN LEADERS  
IN THE PROMOTION,  
PRODUCTION AND EXPORT  
OF SWEET AND HOT CAPSICUMS,  
AND OTHER HIGH QUALITY VEGETABLES.

Líderes en el Perú en la Promoción, Producción y Exportación de Capsicum  
Dulces y Pícaros así como de otros Vegetales de Alta Calidad.

Calle Arica 314 Yatahuara Arequipa - Perú Phone: +51041 255855 / +51041 255368 Fax: +51041 255903  
E-mail: jbuslamante@jasabus.com.pe Web: www.jasabus.com.pe

El Perú nunca registró algún caso de influenza aviar (gripe del pollo). Sin embargo, es uno de los países que ha implementado todo un plan de acción para prevenir el ingreso de la enfermedad, apoyado en un riguroso sistema de vigilancia a través del Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA).

Este sistema de vigilancia previene el ingreso al país de enfermedades exóticas y el incremento de enfermedades que puedan impactar económicamente en la crianza de aves. Además, cuenta con un sistema de cuarentena animal que garantiza sanitariamente las operaciones de importación y exportación.

#### Comité antigripe

A fin de estar siempre alertas se conformó el Comité de Defensa ante la Influenza Aviar (CODIA). Este comité está integrado por la Asociación de Médicos Veterinarios Especialistas en Aves (AMEVEA), la Asociación Peruana de Avicultura (APA), el Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA), la Asociación de Criadores de Aves de Riña, el Ministerio de Economía y Finanzas, el Ministerio del Interior y un representante de las universidades.

El CODIA se activa ante cualquier alerta que presente la enfermedad. Las acciones de vigilancia comprendieron unas 1,200 supervisiones de bioseguridad en establecimientos avícolas durante el periodo 2006 y parte del presente año. Igualmente se monitorearon más de 30 mil aves, obteniéndose resultados negativos a la enfermedad.

Entre el 2001 y el 2005 fueron testeados en el Centro de Diagnóstico de Sanidad Animal del SENASA, 19,039 sueros de aves domésticas provenientes de todas las regiones del país, y 11,520 correspondieron al muestreo finalizado el 2005; todos con resultado negativo a la evaluación de anticuerpos contra el virus de la influenza aviar.

El SENASA, como autoridad sanitaria peruana, en mayo de 2005 presentó el expediente de autodeclaración del Perú como

# Contra la gripe aviar

## Against the Bird Flu

*Aunque el Perú no registra casos de gripe del pollo, el SENASA ha implementado un plan de acción para prevenir el ingreso de esta enfermedad al país*

*Although Perú does not register cases of the bird flu, SENASA has implemented an action plan to prevent the entering of this disease to the country*



La población avícola peruana asciende a unos 80 millones de aves.  
The Peruvian poultry population rises to 80 million of birds.

país libre de la enfermedad de influenza aviar ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE). Un año después realizó un simulacro de ocurrencia de in-

fluenza aviar en la ciudad de Lima, con participación de todas las direcciones ejecutivas de la institución, países vecinos y organismos internacionales.

Este ejercicio contó con una parte teórica que trató temas como la experiencia de otros países frente a la enfermedad, los principios de vigilancia y control y el diagnóstico de la enfermedad, así como con una parte práctica donde se realizaron acciones de rastreo epidemiológico y métodos de control de la enfermedad.

#### Fortaleza avícola

La actividad avícola es el sector más importante y el de mayor crecimiento en el país, alcanzando año a año cifras que reflejan el crecimiento continuo de la producción de carne (pollo, gallina, pato, pavo, codorniz) y la producción de huevos de gallina y codorniz. El consumo de carne de ave en el Perú alcanza los 25 kilos por habitante al año, constituyendo la fuente de proteína más importante del poblador nacional.

En 1997 la producción nacional de carne de ave se estimaba en 440 mil toneladas métricas. En 2007, una década después, la producción podría estar alcanzando las 700 mil toneladas métricas, lo que significa un crecimiento de más del 50 por ciento.

La población avícola del país asciende a unos 80 millones de aves, (sin incluir las aves silvestres) distribuidas entre la crianza tecnificada, crianza de traspatio familiar y crianza de aves de riña. El 80% de esta población se encuentra en la costa, 10% en la sierra y el otro 10% en la selva. Las principales empresas que han logrado destacar en este sector se deben a su amplio desarrollo tecnológico y competitivo.

Cabe indicar que el SENASA dicta oportunamente las medidas sanitarias que evitan la importación de aves o subproductos avícolas procedentes de países que son afectados por la enfermedad. La finalidad es proteger al país del ingreso de este virus que provoca la influenza aviar.

Todos estos trabajos realizados por la autoridad sanitaria nacional cuentan con el apoyo de los avicultores y los empresarios privados. Ellos, desde el año 2001, han apoyado el cumplimiento de



**EIV**

**EXIMVET S.A.C.**

Felicidades a  
**SENASA**  
Por su exitoso XV aniversario

Distribuidor Exclusivo de:

**over**

Av. Argentina 1959 - Callao - Perú  
Telefax: (511) 420-0904  
E-mail: eximvet@eximvet.com  
www.eximvet.com



diversas acciones sanitarias con un aporte de US\$ 2 millones.

La ausencia de la gripe aviar brinda al Perú la oportunidad de comercializar productos pecuarios (aves) en mercados como Japón, los países centroamericanos y los de la Comunidad Andina. Los productos avícolas peruanos conquistan el mercado mundial, respaldados por programas de calidad, sanidad e inocuidad.

*Perú has never registered a case of bird flu. Nevertheless, it is one of the countries which have implemented an action plan to prevent the entering of this disease, supported in a rigorous surveillance system through the Agrarian Sanitary National Service (SENASA).*

*This surveillance system prevents the entering of exotic diseases to the country and the increment of diseases that could economically impact on birds' breeding. Moreover, it counts with a system of animal quarantine which ensures healthy import and export operations.*

#### Anti-Flu Committee

*With the purpose of being always alert, the Bird Flu Defense Committee was formed (CODIA). This committee is integrated by the Bird's Specialists Veterinarians Association (AMEVEA), the Poultry Farming Peruvian Association (APA), the Agrarian Sanitary National Service (SENASA), the Fight Birds Breeders Association, the Ministry of Economy and Finance, the Ministry of the Interior, and a representative from universities.*

*CODIA activates in case of any alert given by the disease. Surveillance actions comprehended about 1,200 supervisions on bio security at poultry farms during 2006 and part of the current year. Likewise, more than 30 thousand birds were monitored, obtaining negative results on the disease.*

*Between 2001 and 2005 19,039 domestic birds' serums from all regions of the country were tested at the SENASA's Animal Health Diagnose Center; and 11,520 corresponded to the sample performed in 2005, all of them with a negative result on the evaluation of antibodies against the bird flu's virus.*

*SENASA as Peruvian sanitary authority, in May of 2005, submitted the file of self-declaration of Perú as country free of the bird flu to the Animal Health World Organization (OIE). A year later, SENASA carried out a drill of bird flu occurrence in Lima city, with the participation of all executive directions of the institution, neighboring countries, and international bodies.*

*This drill counted with a theoretical part treating topics like other countries' experiences with the disease, surveillance principles and the disease's control and diagnose. It also had a practical part with epidemiological tracing actions and control methods for this disease.*



#### Bird's Strength

*Poultry farming is the most important and the fastest growing sector in the country, reaching figures that reflect year after year the continuous growing of meat production (chicken, hen, duck, turkey, quail), and the production of chickens' and quails' eggs. Poultry consumption in Perú reaches 25 kilograms per habitant in a year, representing the most important protein source of local inhabitants.*

*In 1997, the national poultry meat production was estimated in 440 thousand metric tons. In 2007, a decade later, production could reach 700 thousand metric tons, what represents more than 50% growth.*

*The poultry population in Perú is about 80 million birds, (without including wild birds) distributed on technical breeding, family backyard breeding, and fight birds' breeding. Eighty percent of this population is in the coast, ten percent in the highlands, and the other ten percent in the jungle. The main companies which have stood out in this sector have done it because of their ample technical and competitive development.*

*It is important to remark that SENASA sets health measures in time to avoid importing poultry or poultry sub-products coming from countries affected by the disease. The goal is to protect the country from this virus which causes the bird flu.*

*All these works carried out by the national sanitary authority count with the support of farmers and private entre-preneurs. They, since 2001, have supported the fulfillment of different sanitary actions with 2 million dollars.*

*The bird flu absence gives Perú the opportunity to trade livestock (poultry) products in markets like Japan, Central America countries and the ones from the Andean Community, backed up by quality, health and innocuousness programs.*



Eduardo Chaman.

## Mascotas saludables

### Healthy pets

*Riocan lidera el mercado peruano de alimentos para mascotas*

*Riocan leads Peruvian market on food for pets*

Las mascotas deben consumir alimentos balanceados en cada etapa de su vida porque siempre tienen una necesidad especial. Los cachorros necesitan mayor cantidad y calidad de proteínas para un desarrollo muscular apropiado. "las mascotas en estado de gestación deben cubrir los requerimientos de los cachorros en crecimiento, sobre todo en el último tercio de la preñez", afirma el doctor Eduardo Chaman, gerente comercial de Rinti S.A. Agrega que es un hábito muy generalizado alimentar a las mascotas con comida casera, que no necesariamente nutre. "Muy por el contrario, en la mayoría de los casos perjudica la salud del animal".

Rinti S.A. tiene más de 37 años dedicada a la investigación y elaboración de alimentos para mascotas. Su marca líder en el mercado es Ricocan, un alimento formulado con ingredientes importados y nacionales. La alta calidad y seguridad de los empaques mantienen la frescura y la estabilidad de los nutrientes intactos. Es por todo ello que Ricocan no solo lidera el mercado nacional si no que actualmente se comercializa de forma exitosa en países como Ecuador y Bolivia. Además de tener como objetivo el incrementar la participación en las exportaciones para este año 2008 en un 40% con el ingreso a nuevos mercados internacionales y la amplia-

ción de la planta, con la adquisición de una línea completa de producción. (Publirreportaje).

*Pets should consume balanced food in every stage of their lives because they always have a special need. Puppies need a larger amount and quality of protein for a proper muscular development. Pets in gestation must cover growing puppies' requirements, specially, during the last gestation's quarter," says Eduardo Chaman, Rinti S.A. Commercial Manager. He adds that it is a much generalized habit to feed pets with home food, which is not necessarily nutritious. "On the contrary, in most cases it harms the animal's health."*

*Rinti S.A. has more than 37 years devoted to research and elaboration of food for pets. Its leader brand in the market is Ricocan, food made with imported and local ingredients. The high quality and security of packing keeps nutrients' freshness and stability intact. This is why Ricocan not only leads local market but it is also successfully commercialize in countries like Ecuador and Bolivia. They also have as objective increasing its participation in exports during 2008 in about 40% entering new international markets and its factory enlargement with the purchase of a whole production line.*



Aproximadamente el 70% de los alimentos consumidos en el mundo son provistos directamente por semillas, principalmente de cereales como el trigo, maíz y arroz, esenciales fuentes de hidratos de carbono.

Aunque en menor proporción las semillas de leguminosas, como la soya, la arveja y las distintas especies y variedades de menestras, también son importantes fuentes de proteína. Ambos grupos cubren una amplia gama de requerimientos energéticos nutricionales básicos (carbohidratos, lípidos y proteínas).

#### País de semillas

El Perú reúne condiciones favorables como un clima benigno, aislamiento, ausencia de plagas, producción diversificada, entre otros, para producir semillas para el mercado exterior en "contra estación" al hemisferio norte, especialmente a Estados Unidos. Estas condiciones han generado el interés de compañías transnacionales por invertir en este sector.

Cabe recordar que el SENASA es la autoridad nacional en semillas, y está facultado para normar, promover, supervisar y sancionar las actividades relativas a la producción, certificación, acondicionamiento y comercialización de semillas de buena calidad. Igualmente, para ejecutar las funciones técnicas y administrativas contenidas en la Ley General de Semillas y sus Reglamentos.

En esta perspectiva, el SENASA viene implementando el Sistema de Gestión de Calidad ISO 9001 para los servicios de elaboración de normas de cuarentena vegetal y animal, la autorización de ingreso y certificación fito y zoonosanitaria, y el diagnóstico en sanidad animal y vegetal. Acorde con este proceso, también trabaja en la incorporación de las actividades de semillas a este sistema.

Otro gran objetivo es proporcionar información técnica que permita garantizar la pureza genética de los cultivares cuya semilla se pretende certificar. Igualmente, el sistema garantiza la producción de semillas de calidad mediante la participación de productores legalmente au-



Las semillas de calidad se convierten en pilares del desarrollo de cualquier país.  
Quality seeds are pillars of development in any country.

# Semilla vital

## Vital seeds

*Una de las principales fuentes de alimento del hombre es la semilla, que también es importante en la agricultura moderna*

*One of the main sources of food for men are seeds, which are also important in modern agriculture*

torizados, facilita la producción de semillas de calidad mediante la participación de organismos de certificación; y favorece el control de la comercialización de semillas.

Con estas acciones la disponibilidad de semillas de buena calidad, provenientes de variedades mejoradas se convierte en pilar del desarrollo, tanto para las mejores tierras agrícolas como para

aquellas áreas menos favorecidas.

Queda en los científicos, técnicos y productores, entre otros, la tarea de responder al desafío que implica atender los requerimientos de un mundo que tendrá año tras año millones de habitantes más.

*Approximately 70% of food consumed in the world is provided directly by seeds, mainly cereals like wheat, corn, and rice, essential sources of carbon hydrates.*

*Although in less proportion, leguminous seeds like soy, peas, and the different species and vegetables stews are also important protein sources. Both groups cover a broad range of basic nutritious energetic requirements (carbohydrates, lipids and proteins).*

#### Country of seeds

*Perú has favourable conditions like*

*benign weather, isolation, plagues absence, diversified production, among others, to produce seeds for abroad markets at "counter-season" to the northern hemisphere, specially, the United States. These conditions have generated interest from international companies to invest in this sector.*

*It is important to remember that SENASA is the national authority in seeds, and it is entitled to regulate, promote, supervise, and sanction the activities related to production, certification, conditioning, and commercialization of good quality seeds. Likewise, to execute technical and administrative functions comprehended in the Seeds General Law and its Regulations.*

*In this perspective, SENASA is implementing the ISO 9001 Quality Management System for services of elaborating animal and vegetal quarantine regulations, entering authorization, vegetable and zoo sanitary*

*certifications, and animal and vegetable sanitary diagnose. According to this process, SENASA is also working in the incorporation of seeds' activities to this system.*

*Another great objective is to provide technical information which will permit guaranteeing genetic pureness in cultivations which seeds are looking for certification. Likewise, the system guarantees production of quality seeds through participation of certification bodies; and it favours control on seeds' commercialization.*

*With these actions, good quality seeds' availability coming from enhanced varieties becomes a development pillar regarding the best farming lands and those which are not so good. It is up to scientists, technicians and producers, among others, the task of facing the challenge to attend requirements from a world which will have, year after year, more and more inhabitants.*

**OPEN WORLD EXPORT**  
PRODUCTOS DE AGROEXPORTACIÓN

Líderes en agroexportación

Felicitemos a SENASA al cumplir 15 años de fructífera labor en beneficio del desarrollo de nuestro país.

Urb. El Lago B-16, Umacollo, Arequipa - Perú  
Teléfono: (5154) 258632 • Telefax: (5154) 255419 • E-mail: owx@owxperu.com  
www.owxperu.com

COOPERATIVA AGRARIA INDUSTRIAL NARANJILLO LTDA.  
TINGO MARIA - HUANCLO - PERU

OFERTA  
COCOA  
CAJETA  
MIEL

Café, Cocoa, Chocolate, Té y Miel

Saluda a nuestros amigos de SENASA por su XV aniversario, deseándoles los mejores éxitos en su gestión.  
Salud amigos...



El Perú define a la producción orgánica, ecológica o biológica como una forma de producción agropecuaria en armonía con el medio ambiente que utiliza al máximo los recursos propios de los agro ecosistemas, prescindiendo del uso de agentes químicos - sintéticos.

El SENASA es la institución encargada de fiscalizar el cumplimiento de la norma de Producción Orgánica y está facultado para dictar normas y medidas de carácter técnico y administrati-

# Apuesta orgánica

## Organic bet

*La agricultura orgánica en el Perú está en ascenso y es considerada como una excelente oportunidad de desarrollo*

*Organic agriculture in Perú is rising, and it is considered an excellent development opportunity*



Perú ocupa el primer lugar en el mundo como país exportador de café orgánico.  
Perú is in the first place as exporter of organic coffee in the world.

vo. El objetivo es generar confianza en los productos orgánicos peruanos para garantizar su aceptación en el mercado nacional e internacional.

Actualmente, SENASA implementa un Sistema Nacional de Control donde se establece el Registro Nacional de Organismos de Certificación de la Producción Orgánica. Solo los productos provenientes de una producción o importación certificada por un ente autorizado por el SENASA pueden ser comercializados como orgánicos, biológicos o ecológicos.

### Zonas orgánicas

En el Perú las mayores superficies de producción orgánica se encuentran en las regiones que tienen zonas de Selva Alta (región en la vertiente oriental de la cordillera de los Andes entre los 400 msnm hasta los 1,000 msnm) y en la Costa Norte, con cultivos de café, plátano y mango.

La producción orgánica se realiza generalmente en parcelas de pequeños productores, quienes se asocian para certificar y comercializar sus productos en los mercados internacionales. Actualmente,

más de 270 mil hectáreas se dedican al cultivo de productos orgánicos, beneficiando a más de 30 mil agricultores.

En el 2006 las exportaciones de estos productos superaron los US\$ 100 millones, de los cuales casi el 60% se exportó a países de la Unión Europea y el 40% restante a Estados Unidos y Japón y, en menor escala, a Suiza y países asiáticos como Corea, Tailandia y China.

A nivel mundial, Perú es el exportador número uno de café orgánico. Este producto es también nuestro principal producto orgánico de exportación (65% del total del valor de los productos orgánicos exportados). En segundo lugar se encuentra la recolección silvestre certificada de castañas (150,000 hectáreas) en la región de Madre de Dios, y en menor escala, otros cultivos como el cacao, plátano, mango y granos andinos.

Los objetivos económicos no son la única motivación de los agricultores orgánicos. Su propósito es lograr una interacción óptima entre la tierra, los animales y las plantas, conservar los nutrientes naturales y los ciclos de energía, así como potenciar la diversidad biológica, todo lo cual contribuye a la agricultura sostenible.

*Perú defines organic, ecological or biological production as a form of farming production in harmony with the environment, which uses at maximum resources from the agro ecosystems, with no use of chemical-synthetic agents.*

*SENASA is the institution in charge of inspecting fulfillment of the Organic Production Regulation and it is entitled to produce regulations, and technical and administrative measures. The objective is to produce confidence on Peruvian organic products to guarantee its acceptance at national and world markets.*

*At present, SENASA implements the National Control System in which the Organic Production National Register of Organisms of Certification has been established. Only products from import or production certified by an authorized body authorized by SENASA can be traded as organic, biological or ecological.*

### Organic Zones

*In Perú the largest extensions of organic production are in the regions that belong to high jungle (oriental side region of Andes Mountain Range between 400 masl to 1000 masl) and in the northern coast,*

*with coffee, banana, and mango cultivations.*

*The organic production is generally carried out in plots of small producers, who gather to certify and trade their produces in international markets. At present, more than 270 thousand hectares are devoted to organic produces,*



*bene-fiting more than 30 thousand farmers.*

*In 2006, these produces exports were above 100 million dollars, of which almost 60% was exported to countries in the European Union, and the*

*remaining 40% to the United States and Japan, and at minor scale, to Switzerland and Asian countries like Korea, Thailand, and China.*

*At world range, Perú is the first exporter on organic coffee. This produce is also our first exporting organic produce (65% of the total of organic produces exported). In the second place we have the certified wild collection of almonds (150,000 hectares) in the Madre de Dios region, and at a lower scale, other cultivations like cacao, banana, mango, and Andean grains.*

*Economic objectives are not the only motivation of organic farmers. Their purpose is to achieve an optimum interaction between the land, the animals, and the plants, keeping natural nutrients and energy cycles, as well as improving biological diversity in order to contribute to a sustainable agriculture.*

**Otto Kunz**

**La Exquisita Tradición Suiza**

Saluda y felicita a SENASA  
al cumplir su Décimo Quinto aniversario

Av. Comunidad Industrial 240, Chorrillos • Telf.: (51-1) 336-7000 • Fax: (51-1) 213-8636

**Serfrisa**  
SERVICIOS FRIGORIFICOS S.A.

"Saluda y felicita a SENASA en su Décimo Quinto Aniversario, deseándoles que continúen los éxitos en bien del Perú."

Calle Aviación 130 - 140 San Miguel - Perú  
Telfs.: 578-1006 / 578-1008 • Fax: 578-1025  
E-mail: serfrisa@serfrisa.com





*El Centro de Diagnóstico de Sanidad Animal es uno de los laboratorios más importantes con los que cuenta SENASA.  
The Animal Sanitary Diagnose Center is one of the most important laboratories that SENASA possesses.*

Las plagas y enfermedades afectan el desarrollo agropecuario y repercuten seriamente en la crianza productiva de animales, así como en la producción de vegetales. También crean dificultades en el comercio nacional e internacional de animales vivos y vegetales frescos, y en algunos casos afectan la salud humana, al producir enfermedades transmisibles de los animales a las personas.

Para prevenir estos problemas, el SENASA cuenta con una Oficina de Centros para el Diagnóstico y Producción (OCDP). Esta oficina comprende laboratorios oficiales de referencia nacional en sanidad agraria, como los laboratorios de Sanidad Animal, Sanidad Vegetal, Residuos Tóxicos y de Producción de Moscas de la Fruta Estériles.

Sus servicios de diagnóstico permiten no solo el control y erradicación de plagas y enfermedades. También permiten

# Laboratorios top

## Top laboratories

*El Servicio Nacional de Sanidad Agraria cuenta con modernos laboratorios de diagnóstico al servicio de los productores*

*The Agrarian Sanitary National Service has modern diagnose laboratories to serve farmers*

la certificación sanitaria para la importación y exportación de productos agrarios (vegetales y animales), la certificación de semillas, y la determinación de residuos para la inocuidad alimentaria.

Las unidades de la OCDP están dotadas de altos niveles de bioseguridad. Cuen-

tan con personal capacitado y, en el caso de la detección oportuna de plagas y enfermedades, trabajan concertadamente con el productor agrario (agrícola y pecuario) y el profesional de campo para la toma de decisiones.

A fin de optimizar los servicios de diag-

nóstico y control de calidad de sus laboratorios, el SENASA ejecuta un Sistema de Gestión de Calidad (SGC) basado en la norma ISO 9001:2000. La implementación del sistema cuenta con diversos procedimientos, destacando el plan anual de capacitación, las acciones de auditoría interna y el proceso de evaluación del SGC de cada uno de los laboratorios.

### Centro de Diagnóstico de Sanidad Animal

Ofrece los servicios de diagnóstico en Bacteriología, Virología, Enfermedades Vesiculares, Parasitología, Patología, Patología Aviar y Biología Molecular a la industria pecuaria y farmacéutica veterinaria. Su objetivo es detectar enfermedades en animales que se crían, tanto para el consumo interno como para la exportación. Asimismo, ofrece servicios de control de calidad de los productos de uso veterinario.

Entre 2003 y 2006 esta unidad incrementó su capacidad de diagnóstico en más de 1,500%. Así, pasó de 6,871 muestras a más de 90 mil y en 2007 se acerca a las 100

*Centro de Diagnóstico de Sanidad Vegetal.  
Vegetable Sanitary Diagnose Center.*



mil muestras. De esta manera se mejora la sanidad animal y la producción y productividad del país, acciones que permiten llegar a nuevos mercados de exportación para los productores nacionales.

### Centro de Producción de Moscas de la Fruta Estériles

Este centro contribuye a la erradicación de la agricultura nacional de la *ceratitis capitata* o mosca de la fruta, una plaga importante que se constituye en la principal restricción fitosanitaria internacional a la exportación de fruta fresca de los principales valles peruanos.

Los niveles de producción semanal del centro se estiman en 300 millones de moscas estériles para su liberación en el campo. Esta producción está orientada, en una primera etapa, a declarar y mantener como áreas libres de moscas de la fruta a unas 70 mil hectáreas frutícolas de mayor potencial exportador.

### Centro de Diagnóstico de Sanidad Vegetal

Este organismo ejecuta diagnósticos

fitosanitarios y análisis de calidad de semillas de manera confiable y bajo un sistema de mejora continua. Así, diagnóstica e identifica plagas que se interceptan en las plantas, productos vegetales y otros artículos que ingresan al país, posibilitando la adopción de medidas de control para disminuir los riesgos de introducción de plagas exóticas y/o de interés cuarentenario, evitando así pérdidas económicas significativas a la agricultura nacional y generando mejores opciones para la agroexportación.

Este centro cuenta con laboratorios de Bacteriología, Micología, Virología, Nematología, Entomología, Malezas, y Análisis de Semillas. Dispone, además de invernaderos y cámaras bioclimáticas.

### Centro de Control de Insumos y Residuos Tóxicos

Contribuye a la seguridad alimentaria, realizando análisis de plaguicidas, residuos de antibióticos, dioxinas, furanos, metales pesados, antiparasitarios, metabolitos y otras toxinas en productos de origen animal y vegetal destinados al consumo humano. Dependiendo de los resultados, los exportadores sabrán con certeza a qué mercado exportar determinado producto ya que cada país tiene una exigencia diferente.

*Plagues and diseases affect farming and they have serious effect on animals' reproductive breeding, as well as on vegetables' cultivation. They also create difficulties in national and international trade regarding life animals and fresh vegetables; in some cases they can affect human health producing transmittable diseases from animals to humans.*

*To prevent these problems, SENASA has a Production and Diagnose Centers Office (OCDP). This office comprehends official laboratories of national reference in agrarian health, like animal health laboratories, vegetable health, toxic waste, and production of sterile fruit flies.*

*Its diagnose laboratories allow not only control and plagues and diseases*



eradication, but also sanitary certification for agrarian products (vegetables and animals) exports and imports; seeds certification; and waste certification on food innocuousness.

OCPD units are provided of high bio-security levels. They have trained staff, and in the case of opportune plague's and disease's detection, they jointly work with farmers (agrarian and livestock) and field professionals for decisions' taking.

In order to optimize diagnose and laboratories' quality control, SENASA executes a Quality Management System (SGC) based on the norm ISO 9001:2000. This system's implementation follows different proceedings, particularly, the annual training plan, internal

as the ones for exportation. It also offers quality control for veterinarian products.

Between 2003 and 2006, this unit increased its diagnose capacity in more than 1,500%. It passed from 6,871 samples to more than 90 thousand, and in 2007 it is approaching 100 thousand samples. This way animal health and production and productivity in the country are being improved, which allows local producers entering new exportation markets.

**Sterile Fruit Flies Production Center**  
This center contributes to eradicate the ceratitis capitata or fruit fly from national agriculture, an important plague which constitutes the main vegetable sanitary international restriction to exporting fresh food from the main Peruvian valleys.



Centro de Control de Insumos y Residuos Tóxicos.  
Toxic Waste and Raw Material Control Center.

audit actions, and SGC's evaluation process in each and every laboratory.

**Animal Health Diagnose Center**  
It offers services of Bacteriology, Virology, Vesicular diseases, Parasitological, Pathology, Bird Pathology, and Molecular Biology to the veterinarian pharmaceuticals and livestock industry. Its aim is to detect diseases on breeding animals for internal consumption as well

The Center's weekly production levels are estimated in 300 thousand sterile flies for release at fields. This production is orientated, in a first stage, to declare and keep as free-fruit fly areas some 70 thousand fruit hectares with high exporting potential.

**Vegetable Sanitary Diagnose Center**  
This body executes vegetable sanitary diagnoses and quality analyses on seeds



Centro de Producción de Moscas de la Fruta Estériles.  
Sterile Fruit Flies Production Center.

in a reliable way and under a continuous improving system. It diagnoses and identifies plagues which are intercepted in plants, vegetable products and other items entering the country, making possible the adoption of control measures to diminish risks regarding exotic and/or quarantine interest plagues' entering, preventing meaningful economic losses to national agriculture, and generating better options to agro exports.

This center has Bacteriology, Mycology, Virology, Nematology, Entomology,

Weeds, and Seeds' analyses. It also has greenhouses and bio-climate chambers.

**Toxic Waste and Raw Material Control Center**

It contributes to food security, carrying out analyses on insecticides, antibiotics waste, dioxins, furans, heavy metals, anti-parasitism, metabolites, and other toxins in animal and vegetable origin products for human consumption. Depending on the results, exporters will know with certainty to which market export a specific product according to that country's demands.



Espectrómetro de masa ICP-MS.  
ICP-MS Mass Spectrometer.



Desde un principio los vínculos de SENASA con diferentes sectores han sido claves en el logro de sus objetivos. Desde esa perspectiva se firmó, por ejemplo, un convenio con la Asociación Peruana de Avicultores a fin de ejecutar un programa de vigilancia epidemiológica para enfermedades aviarias. Se hizo lo propio con el Instituto Peruano del Espárrago (IPE) para mejorar la condición fitosanitaria y la calidad comercial de los espárragos frescos de exportación afectados por la plaga *Copitarsia incommoda*.

Por otro lado, el convenio con la Asociación de Productores de Cítricos (PROCITRUS), apunta a reevaluar la fauna benéfica nativa en el ecosistema de cítricos, a promover la difusión del control biológico, apoyar las acciones de cuarentena vegetal y vigilancia fitosanitaria, así como capacitar a productores de cítricos en aspectos fitosanitarios.

Con ADEX se convino en intercambiar información técnica y experiencias así como desarrollar nuevos conocimientos y emprendimientos para fortalecer la protección y conservación de la sanidad agropecuaria. Entretanto, con el Terminal Internacional del Sur (Tisur) se busca consolidar el Plan de Control y Erradicación de las Moscas de la Fruta en el departamento de Arequipa.

#### Convenios regionales

A nivel regional también se trabajó de la mano con los gobiernos de Ancash, Huánuco, Pasco, Junín, firmando convenios para la cooperación mutua a fin de ejecutar acciones de prevención, control y erradicación de plagas y enfermedades de mayor significación socio-económica en la actividad agraria.

Con el Gobierno Regional de Piura se firmó un convenio para formular y desarrollar proyectos y/o programas sanitarios específicos orientados a la prevención y control de enfermedades zoonóticas. Del mismo modo, con el Gobierno Regional de Moquegua se tiene un acuerdo para establecer planes de trabajo que involucren cooperación e implementación de proyectos



SENASA realiza trabajos coordinados con organismos internacionales.  
SENASA carries out coordinated works with international organizations.

## Lazos para el progreso

### Ties for progress

SENASA mantiene estrecha relación con organizaciones nacionales e internacionales

SENASA keeps close relationship with national and international organizations

y/o programas agrosanitarios.

Con el Gobierno Regional de Cusco y Arequipa los convenios buscan desarrollar la gestión y cooperación internacional para financiar e implementar Proyectos y/o Programas orientados a lograr el desarrollo agropecuario sostenible, así como realizar políticas y actividades conjuntas de protección y conservación de la sanidad agropecuaria en la

región manteniendo la campaña de vigilancia fito y zoonosanitaria.

Mientras tanto, el objetivo del convenio con el Gobierno Regional de Tacna fue definir un trabajo armonizado para controlar en el ferrocarril de Tacna el ingreso y salida de equipajes, pasajeros, silvoagropecuarias en el proceso de intercambio bilateral fronterizo Tacna - Arica.

#### Dimensión internacional

Se firmó un convenio con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para reforzar las actividades de monitoreo preventivo del Picudo Mexicano del Algodonero en el Perú a fin de mantener la condición de país libre de esta plaga. Entretanto, se firmó con la Organización Panamericana de la Salud (OPS) un convenio para la protección de productos agropecuarios y la prevención, control y erradicación de la fiebre aftosa.

De otro lado, los convenios firmados con los pares de SENASA en Brasil, Chile, Ecuador, Bolivia y Uruguay buscan facilitar el intercambio de animales y vegetales, sus productos y subproductos. Igualmente, prevenir la introducción y diseminación de plagas y enfermedades, así como mejorar la sanidad vegetal y animal. Por su parte, Perú y Chile acordaron mantener bajo control y erradicación las moscas de la fruta en los departamentos de Tacna y Moquegua en Perú y en la provincia de Arica en Chile.

Finalmente, el convenio con la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (SAGAR) de México trata de prevenir la introducción y propagación de plagas y enfermedades. Lo propio se hizo con el Servicio de Protección e Inspección de Plantas (PPIS) de Israel.

Since the beginning SENASA's ties with other organizations have been essential to the achievement of its objectives. From that perspective, for example, an agreement with the Poultry Breeding

Peruvian Association was signed in order to carry out an epidemiological surveillance program for bird diseases. Another agreement was signed with the Asparagus Peruvian Institute to improve the vegetable sanitary conditions and commercial qualities of fresh asparagus affected by the *Copitarsia incommode* plague.

On the other side, the agreement with the Citruses Producers Association (PROCITRUS), aims to reassess native beneficial fauna in the citrus ecosystem, to promote biological control diffusion, support vegetable quarantine and vegetable sanitary surveillance, as well as training citrus producers in vegetable sanitary aspects.

It was agreed with ADEX the exchange of technical information and experiences as well as developing new knowledge and initiatives to reinforce agricultural sanitary protection and preservation. Meanwhile with the Southern International Terminal (TISUR), consolidation of the Fruit Fly Eradication and Control Plan is being looked forward in Arequipa.

#### Regional Agreements

There was also work done at regional level with the governments of Ancash, Huánuco, Pasco, and Junín signing agreements for mutual cooperation in order to carry out actions of prevention and control, and eradicating plagues and diseases of major socio-economic meaning in the agrarian activity.

An agreement to formulate and develop projects and/or specific sanitary programs oriented to prevention and control of zootoxic diseases was signed with the Regional Government of Piura. Likewise, there is an

agreement with the Regional Government of Moquegua to settle working plans involving cooperation and implementation of projects and/or agro-sanitary programs.

Agreements with Regional Governments of Cusco and Arequipa look forward to developing management and international cooperation to finance and implement Projects and/or Programs orientated to achieve sustainable agricultural development, as well as carrying out policies and joined activities of protection and preservation of farming health in the region keeping vegetable and zoonosanitary surveillance.

Meanwhile, the objective of the agreement with the Regional Government of Tacna was to define a harmonized program to control at Tacna's railway the coming in and out of luggage, passengers, and wild-farming in the process of bilateral frontier exchange between Tacna and Arica.

#### International Dimension

An agreement was signed with the United Nations Development Programme (UNDP) to reinforce the activities of preventive monitoring on the Cotton Mexican Pointed in Perú in order to keep its condition of country free of this plague. Meanwhile, an agreement with the Health Pan-American Organization was signed to protect farming products and Foot-and-Mouth disease's prevention, control and eradication.

On the other hand, agreements signed with SENASA's peer institutions in Brazil, Chile, Ecuador, Bolivia, and Uruguay look forward to facilitating animals and vegetables exchange, their products and sub-products. Likewise, prevent entering and dissemination of plagues and diseases, as well as improving vegetable and animal sanitary. Perú and Chile, by their side, agreed to maintain under control and also eradicate the fruit fly in the departments of Tacna and Moquegua in Perú, and in the province of Arica in Chile.

Finally, the agreement with the Secretariat of Agriculture, Livestock and Rural Development of Mexico (SAGAR) tries to prevent the entering and propagation of plagues and diseases. The same was done with the Plants Inspection and Protection Service of Israel (PPIS).



Convenio con la OPS posibilita control y erradicación de la fiebre aftosa.  
Agreement with OPS makes possible control and eradication of Foot-and-Mouth disease





### Alianza sanitaria

El SENASA y el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), sostuvieron una reunión para acordar programas de cooperación mutua y coordinar normas sanitarias que faciliten el comercio de productos agropecuarios entre Perú y Colombia mediante el levantamiento de las restricciones sanitarias existentes en el aspecto fito y zoonosanitario. En la foto aparecen el ex jefe del SENASA, José Espinoza y el doctor Andrés Valencia Pinzón, gerente general de ICA.



### Apuesta por el cuy

Durante el conversatorio "Condiciones sanitarias para la producción de carne de cuy", se sensibilizó a productores involucrados en la producción y comercialización de esta especie sobre técnicas y criterios sanitarios que garanticen su estatus sanitario en los centros de beneficio. El objetivo del conversatorio fue asegurar el consumo interno y la oferta exportable del cuy.

### Buenas semillas

El curso-taller internacional de análisis de Calidad de Semillas sirvió para capacitar a los especialistas de la Red Nacional de Laboratorios de Análisis de Semillas así como a nuestros especialistas en la realización de sus trabajos según las Reglas Internacionales de Análisis de Semillas (ISTA). De esta manera, se busca estar a la par con las exigencias del comercio internacional.



### Trazabilidad animal

En alianza con el APHIS-USDA -homólogo estadounidense del SENASA-, se realizó un taller internacional del 25 al 27 de setiembre, sobre sistemas de trazabilidad animal en especies bovinas y aves en países del área andina y otros países. Participaron expertos de Estados Unidos, Uruguay, Brasil y Chile, Ecuador, Bolivia, Colombia y Perú.



### Influenza aviar

Constantemente SENASA realiza seminarios, conferencias, talleres, cursos y conversatorios con el propósito de recoger la opinión de los sectores involucrados en la producción agroindustrial y agropecuaria. Estos eventos apuntan a la búsqueda de la calidad sanitaria. Así, del 23 al 25 de mayo se desarrolló el curso "Vigilancia de Influenza Aviar en Aves Silvestres".

### Fiebre aftosa

A fin de auditar las estrategias del Programa Nacional de Fiebre Aftosa (PNFA), orientadas a la erradicación y el reconocimiento de la enfermedad, se realizó el Foro Internacional sobre Fiebre Aftosa. En este foro también se analizó la declaratoria de 17 regiones del país como áreas libres de fiebre aftosa, sin vacunación, (88.44% del territorio nacional). Un verdadero logro para el Perú.





# EXPOESTADÍSTICAS

## Producción orgánica: Los más y los menos

### Organic Production: The more and the less

\* La producción orgánica se realiza más en parcelas de pequeños productores, quienes se asocian para certificar y comercializar sus productos en el exterior.

\* El área más grande de recolección sil-

vestre certificada de productos orgánicos se encuentra en Madre de Dios y es de 148, 941 hectáreas.

\* Huancavelica es el departamento que tiene menos hectáreas dedicadas a los



### Producción orgánica por departamentos del Perú

#### Organic production by departments in Perú

Región Region	No. de operadores No. of operators	No. de agricultores No. of farmers	Has Totales Total Hectares
Amazonas	1	940	2,888
Ancash	2	130	673
Apurímac	2	1,121	652
Arequipa	13	791	2,908
Ayacucho	9	1,470	5,420
Cajamarca	17	4,585	14,946
Cusco	5	3,591	16,964
Huancavelica	2	26	4
Huánuco	2	1,116	3,324
Ica	10	97	700
Junín	23	2,108	13,020
La Libertad	1	28	36
Lambayeque	13	807	2,011
Lima	57	649	2,784
Loreto	2	165	20,135
Madre de Dios	3	137	148,941
Pasco	3	55	679
Piura	14	5,791	9,339
Puno	7	3,261	13,119
San Martín	7	3,543	10,090
Tumbes	4	926	1,434
Ucayali	3	265	539
<b>Total</b>	<b>199</b>	<b>31,532</b>	<b>270,618</b>

Fuente: Organismos de Certificación. Elaboración: SENASA  
Source: Certification Organisms. SENASA's elaboration

cultivos orgánicos. Tan solo cuatro.

\* Cajamarca es el departamento que tiene más cantidad de agricultores de productos orgánicos: 4,585.

\* Amazonas es el departamento que tiene menos operadores orgánicos. Tan solo uno.

\* Organic production is carried out more in small producers' parcels, who associate to certify and trade their produce abroad.

\* The largest area of certified wild collection of organic produce is in Madre de Dios, and it has 148,941 hectares.

\* Huancavelica is the department with fewer hectares devoted to organic cultivation. Only four.

\* Cajamarca is the department with the largest number of organic produce's farmers: 4,585.

\* Amazonas is the department with fewer organic operators. Only one.



Cooperativa de Ingenieros C-17, Cayma - Arequipa  
Telf.: (054) 415399 • Fax: (054) 415443  
E-mail: pyrexport@terra.com.pe



Av. Ejército 710, Of. 801 Yanahuara - Arequipa  
Telf.: (054) 270042 / 270043  
E-mail: fpardo@spesperu.com • www.spesperu.com



Centro Industrial Las Canteras F-1, Cerro Colorado - Arequipa  
Telf.: (054) 415399 • Fax: (054) 415443  
E-mail: elbosque@terra.com.pe



Panamericana Sur Km. 18.5, Chorrillos  
Telf.: 6178900 • Fax 6178924  
E-mail: mlflores@trigoesa.com.pe



Av. Quilones B-6, Piso 2, Umacollo, Yanahuara - Arequipa  
Telf.: (054) 273320  
E-mail: bhioslab@terra.com.pe



Av. Los Frutales 245, Ate - Perú • Telf.: 437-4141 • Fax: 437-3082  
E-mail: informes@hofarm.com  
www.hofarm.com



Av. Industrial 182 - 184 Urb. Aurora, Ate - Perú  
Telf.: 326-0533 / 326-0534 • Fax: 326-0596  
E-mail: laboratorios@biomont.com.pe  
www.biomont.com.pe

Felicitamos a  
Ministerio de Agricultura  
**SENASA**  
Servicio Nacional de Sanidad Agraria  
**PERU**  
por su décimo quinto  
aniversario y le auguramos  
muchos éxitos  
en el 2008.



Dean Valdivia 136, San Isidro - Perú  
Telf.: 716-9900 / 716-9901 / 442-8538 • Fax: 442-8531  
E-mail: exportaciones@rootsperu.com



Ucayali, Región Ecológica  
Jr. Raymondi 220 Pucallpa - Perú  
Telefax: (061) 571506  
www.regionucayali.gob.pe



Av. Mariscal Cáceres 197 - Lima 34  
Teléfonos: 445-7884  
E-mail: jchepoteg@gmail.com



Laboratorios **BIOTECNIK** S.R.L.  
Calle 3 Mz. E Lt. 48, Urb. Covima - La Molina  
Telefax: 349-4591 • Cel: 99632644  
E-mail: laboratoriosbtk@hotmail.com



**INSTITUTO PERUANO DEL ALGODON**  
Av. Rousseau 170, Of. 202 San Borja - Perú  
Telefax: 435-6016  
E-mail: ipa-peru@wayna.rcp.net.pe • www.ipaperu.org



**Agroinversiones MISTUL SAC**  
Av. Central 435, Of. D, San Isidro - Lima - Perú  
Telf.: (51-1) 4221499 • Fax: (51-1) 4222748  
www.mistul.com



Laboratorio Veterinario del Sur  
Av. Alfonso Ugarte 525 - Arequipa • Telefax: (054) 213677  
E-mail: labvetsur@star.com.pe  
www.labvetsur.netfirms.com



# Pollo San Fernando nutritivo y natural

- Criado con el mayor cuidado y dedicación.
- Alimentado naturalmente con maíz y soya de primera calidad.
- Desde hace casi 60 años, el preferido de las familias peruanas.
- Con la calidad y garantía que sólo San Fernando puede ofrecer.



**san fernando**  
*La buena familia*



INFORMES Y PEDIDOS:

AV. REPÚBLICA DE PANAMÁ 4295, SURQUILLO. TELÉFONO 2135300 FAX: 4462088

E-MAIL: [ventas@san-fernando.com.pe](mailto:ventas@san-fernando.com.pe) PÁGINA WEB: [www.san-fernando.com.pe](http://www.san-fernando.com.pe)